

# ISIDORO CLARA

Portausc Artejanat Val Badia  
Sprecher Artejanat Val Badia  
Portavoce Artejanat Val Badia



# PARORES DANFORA

Stimá artejans,

Do les desfides dla pandemia y la situaziun nia saurida a nivel internazional, é le 2022 sté n ann dediché ala forza y l'orienté de nosc setur da jí y fá inant.

Nosc grup de laur é sté bun da realisé proiec desvalis cun gran sodesfaziun. N punt fondamental é por nos chèl da aumenté la visibilité y competitività dles aziëndes de nüsc mèmbri. Chèsc fajunse cun mosöres de webmarketing y n portal d'archirida online cun nosc martl de qualité, accompagné da na campagna de placac. N ater produt de publizité che vègn tres tut ion para è spo sambègn chèsta brosciura chi podëis tigní te ostes mans. Da ciafé é la brosciura pro occaiuns desvalues, sciöche pro nosc stand ala Tipworld, o te nosc CUB de presentaziun, che vègn metü fora ti zèntri turistics tratan la saison.

Nos d'Artejanat Val Badia ún ince a còr n'atra sort de promozion: chéra dla cultura artejanala anter i pici y i jogn por descedé l'interes por nüsc mistiers. I proiec Academia nasc y vègn portá inant por ti ester ala mancianza de laurantes y lauranc cualificá. N tru bindecé sfadius, mo cun osta crëta y motivaziun pól deventé na beliscima cossa.

Dilan y inant insciö!

San Martin de Tor,  
23.03.2023



**ARTEJANAT VAL BADIA**

Quality Handcraft Dolomites

# DAVIDE COMPOJER

Vizepräsident raional lvh.apa  
Lvh-Bezirksvizepräsident  
Vicepresidente regionale lvh.apa



## Prefazione

Nell'artigianato in Val Badia i giovani trovano i migliori percorsi formativi ed opportunità di carriera uniche. È un settore animato da numerose "menti intelligenti", capaci di offrire prestazioni eccellenze con cuore, manualità e ragione: doti che mettono a servizio dell'economia, ma anche della società in generale. La collaborazione spontanea tra le aziende partner e una partecipazione appassionata nei progetti, mostra ancora una volta che l'artigianato in Val Badia vuole percorrere la sua strada con lo sguardo volto verso il futuro. Anche di questo possiamo essere orgogliosi.

Il mio auspicio è che le teste che si celano dietro ad un progetto di successo come Artejanat Val Badia proseguano la loro opera con successo e passione!

La Valle,  
21.03.2023



**ARTEJANAT VAL BADIA**

Quality Handcraft Dolomites

# MARTIN HALLER

Präsident lvh.apa  
Lvh-Präsident  
Presidente lvh.apa

## Vorwort

Das Projekt Artejanat Val Badia (AVB) wurde in Zusammenarbeit mit dem LVH ins Leben gerufen, um das Erbe der ladinischen Handwerkskultur zu fördern und aufzuwerten. Wenn man Menschen nach Handwerk fragt, haben sie häufig klar gekennzeichnete Bilder im Kopf: den Bäcker in der mehligten Backstube, den Kfz-Mechatroniker mit den ölichen Händen oder den Maurer auf einer lauten Baustelle. Handwerk ist mittlerweile aber viel mehr. Tradition gepaart mit Innovation und Technologie ergeben hochmoderne Betriebe, die auf der ganzen Welt tätig sind. Südtirols Handwerk ist nämlich einzigartig und darauf bin ich sehr stolz. Das Handwerk ist auch im Gadertal ein wichtiger Wirtschaftsfaktor, der mit der ladinischen Kultur und Tradition eng verbunden ist. Tischler, Zimmerleute, Maler, Weber und viele andere Handwerker arbeiten auf höchstem technischem und künstlerischem Niveau.

Bozen,  
25.03.2023



**ARTEJANAT VAL BADIA**

Quality Handcraft Dolomites

# INDESC | Index | Indice

## **LE PROIET**

DAS PROJEKT | IL PROGETTO 8

## **ATIVITÉ 2022**

AKTIVITÄT | ATTIVITÀ 2022 11

## **ACADEMIA AVB**

AVB AKADEMIE | ACADEMIA AVB 16

## **MËMBRI**

MITGLIEDER | MEMBRI 29

## **BOCÁ**

METZGER | MACELLAIO 30

Bocaria Caffonara

## **CAROZIER**

KAROSSERIEBAUER

CARROZZIERE 32

Auto Alta Badia

## **ELETROTECNICH**

ELEKTROTECHNIKER

ELETTROTECNICO 34

Adang Hometech

Electro Irsara

Kyma Controls

## **ESTETISTA**

KOSMETIKERIN | ESTETISTA 40

Estetica Melanie

## **FEUR**

SCHMIED | FABBRO 42

Isifer

## **FRISERIA**

FRISEURIN | PARRUCCHIERA 44

Salone Ariane

## **IDRAULICH**

HYDRAULIKER | IDRAULICO 46

Adang Hometech

Costabiei

Medo

Termo Clara

Termo Dapoz

## **MECANICH**

MECHANIKER | MECCANICO 56

Autoservice Agreiter

## **MOLER**

MALER | PITTORE 58

Davide Castlunger

Colorit

decor

Erlacher

Moling

**SIËIA****SÄGEWERK | SEGHERIA**

68

Bauholz

**SPÄNGLER****SPENGLER | LATTONIERE**

70

Energy Clara

Medo

Ploner

**SORVISC SCHI Y BRËIA****SKISERVICE | ASSISTENZA SCI**

76

Skiservice Pic Ant

**STÜDE DE GRAFICA****GRAFIKBÜRO | STUDIO GRAFICO**

78

Studio Puls

**TESCERE****WEBER | TESSITORE**

80

Tescaria Nagler

**TISTLER****TISCHLER | FALEGNAME**

82

Alpine Style

Möbel Clara

Möbel Erlacher

Möbel Ladinia

Mobili Mareo

Plana Ladina

Tisłaria Alton

Tisłaria Bernardi

Tisłaria Declara

Tisłaria Feichter

Tisłaria Fornella

Tisłaria Mamp

Tisłaria Vittur

Tolpeit Ulrich

Verginer Holzprofi

**TRASPORT DE PORSONES****PERSONENTRANSPORT****TRASPORTO PERSONE**

112

Vico Travel

**ZUMPRADÚ****ZIMMERER | CARPENTIERE**

114

Alpine Style

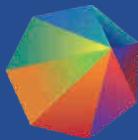
Holzbau Irsara

Holzbau Moling

Holzmar

Tolpeit Erhard

Verginer Holzprofi



# ARTEJANAT VAL BADIA

## Marca de qualità dl artejanat ladin

Le proiet „Artejanat Val Badia (AVB)“ é nasciü por promöie y valorisé le patrimone dla cultura dl artejanat ladin.

La strategia idealia por realisé chësc obietif é stada chëra da cherié na rëi flessibla de colaboraziuns danter les dites d'artejan dla Val Badia. Do na pröma fasa da chirí adöm les dites interessades, á l'Artejanat Val Badia cherié na rëi sterscia de dites d'artejan, autonomes mo tl medemo tëmp coliatdes. Le proiet dess daidé les dites che fej para da deventé plü competitivees, svilupan idees nöies y sostignin la formaziun te deplü ciamps. Dilan al „inteliëenza de rëi“, che vëgn a s'al dé da partì les competënzes y spezialisaziuns, pó la produziun rovè sön liví tres plü alc de qualité, aumentan la capazité da afronté n marcé tres plü globalisé. Por evidenzié chësc conzet de qualità él gnü cherié n „quality brand“, na marca che AVB presentëia te sües campagnes de reclam, tres le „guerrilla“ y

l „influencer marketing“ o ince te botëghes temporanes, söi marciá y en ocajun de manifestaziuns desvalues. I „social network“, na plata internet y „newsletter“ informatives completetëia la strategia mirada de comunicaziun, che daidará stimolé, informé, trá ite, fá ciaré ca y mantigní vi le gran patrimone artejanal y cultural ladin.



# ARTEJANAT VAL BADIA

## Qualitätsmarke für das ladinische Handwerk

Das Projekt Artejanat Val Badia (AVB) wurde ins Leben gerufen, um dieses Erbe der ladinischen Handwerkskultur zu fördern, aufzuwerten und die Handwerker in einem Netzwerk miteinander zu verbinden.

Die beste Strategie, um dieses Ziel zu erreichen, war es, eine flexible Vereinigung der Handwerksbetriebe im Tal zu gründen. Nach der Anfangsphase, in der Unternehmen angeworben wurden, verfügt Artejanat Val Badia nun über ein solides Netz von unabhängigen, aber miteinander verbundenen Handwerkern. Das Projekt fördert die Wettbewerbsfähigkeit seiner Mitglieder mit neuen Ideen sowie Aus- und Weiterbildungen in verschiedenen Bereichen. Dank seiner „vernetzten Intelligenz“, also der gemeinsamen Nutzung von Kompetenzen und Spezialisierungen, kann die Produktion immer höhere Qualitätsstandards erfüllen. So verbessern sich die Chancen der Handwerker auf einem immer

globaleren Markt. Um diesen Anspruch auf Qualität hervorzuheben, wurde eine Qualitätsmarke entwickelt, die AVB durch Werbekampagnen, Guerrilla- und Influencer-Marketing, aber auch Temporary Shops, Messen und andere Veranstaltungen bekannt machen soll. Aktivitäten in den sozialen Netzwerken, eine Webseite und ein informativer Newsletter vervollständigen die durchdachte Kommunikationsstrategie. Ihr Ziel ist es, Interesse zu wecken, zu informieren, zu involvieren, zu überraschen und das großartige handwerkliche und kulturelle Erbe Ladinens lebendig zu halten.



# ARTEJANAT VAL BADIA

## Marchio di qualità dell'artigianato ladino

Il progetto Artejanat Val Badia (AVB) nasce per promuovere e valorizzare il patrimonio della cultura artigiana ladina.

La strategia ideale per consolidare questo obiettivo è stata la creazione di una rete flessibile di collaborazioni tra le imprese artigianali del territorio. Dopo una fase iniziale di recruiting delle aziende, Artejanat Val Badia ha sviluppato una solida rete d'impresi artigiane, indipendenti ma interconnesse. Il progetto promuove l'evoluzione competitiva degli associati, sviluppando nuove idee e favorendo la formazione in vari campi. Grazie all'"intelligenza di rete", e cioè alla condivisione di competenze e specializzazioni, la produzione raggiunge livelli di qualità sempre maggiori, aumentando la capacità di affrontare un mercato sempre più globalizzato. Per esaltare questo concetto di qualità si è creato un "quality

brand", un marchio che AVB racconta in campagne pubblicitarie, con il guerrilla e l'influencer marketing oppure attraverso temporary shops, fiere e manifestazioni. I social network, un sito web e newsletter informative completano la mirata strategia di comunicazione, che contribuirà a stimolare, informare, coinvolgere, stupire e mantenere vivo il grande patrimonio artigiano e culturale ladino.



# **RELAZIUN DL ATIVITÉ 2022**

## Tätigkeitsbericht 2022

## Relazione sull'attività 2022



## **Ativité 2022**

Le sest ann d'ativité é parfir so te döes sorts d'ativité: öna é caraterisada dal marketing par nüsc mëmbri sciöche marfl de qualità. La secunda reverda la promoziun dla cultura artejanala a scora y cun la jonëza. Les idees madüdes y realisades fej pert de proiec che dorará deplü agn alalungia. Y nos se confortun bele incö ales desfides näies il dagní!

## **Tätigkeiten 2022**

Im sechsten Jahr unseres Bestehens fußten unsere Projekte auf zwei großen Bereichen: Der erste umfasst die Marketingmaßnahmen für unsere Mitglieder mit gemeinsamer Qualitätsmarke. Der zweite Bereich betrifft die Förderung der Handwerkskultur in Schulen und Jugendgruppen. Beide Bereiche umfassen Projekte, die sich über mehrere Jahre weiterentwickeln lassen. Weil wir uns auf die neuen Herausforderungen in der Zukunft schon jetzt freuen!

## **Attività 2022**

Le idee realizzate nel sesto anno di attività si basano su due pilastri: Uno è il marketing dei membri del gruppo AVB impostato come marchio di qualità. Il secondo riguarda la promozione della cultura artigianale a scuola e con il gruppo giovanile. Entrambi i tipi di attività si estenderanno per un arco di tempo pluriennale. Perché guardiamo con fiducia al futuro e siamo pronti ad accettare le nuove sfide che ci aspettano!



## Internet

Ajornamënt tresfora di profils  
de nüsc mëmbris dl sit internet  
[www.artejanatvalbadia.it](http://www.artejanatvalbadia.it) cun portal  
d'archirida y d'ac GoogleAds.

Laufende Aktualisierung der Profile  
unserer Mitglieder auf der Website:  
[www.artejanatvalbadia.it](http://www.artejanatvalbadia.it) mit  
Suchportal und GoogleAds Pflege.

Aggiornamento costante dei  
profili dei nostri membri sul sito  
[www.artejanatvalbadia.it](http://www.artejanatvalbadia.it) con  
portale e funzione di ricerca e  
mantenimento GoogleAds.

## Cub

Tratan le 2022 é le cub gnü metü fora a Al  
Plan de Mareo y Corvara. Indöt él gnü partí  
fora passa 2500 brosciures.

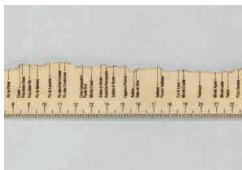
## Kubus

2022 wurde der AVB Kubus In St. Vigil in  
Enneberg und Corvara ausgestellt. Es wurden  
insgesamt über 2500 Broschüren verteilt.

## Cubo

Nel 2022 il cubo AVB è stato esposto a San  
Vigilio di Marebbe e Corvara. In tutto sono  
stati distribuiti più di 2500 opuscoli.



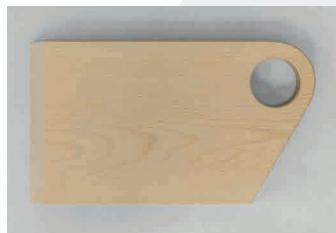
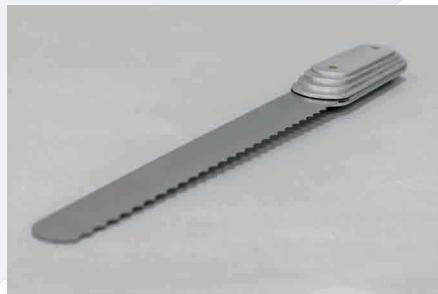


## FATAMAN II

FATAMAN é n proiet de product design curé da Harry Thaler por promöie y fá conësce les cualités artejanales dla Val Badia sura i confins fora. Dilan a la colaborazion cun l'assoziazion turistica Alta Badia, vègn la comerzialisaziun fata esclusivamënter tres l'assoziazion turistica, che s'á por ejëmpl ince inviá a tó pert al marcé tl Païsc da Nadé a San Ciascian, accompagná da na campagna sön i social d'lassoziazion.



Das Produktdesign-Projekt FATAMAN in Zusammenarbeit mit dem Kurator und Designer Harry Thaler hat es sich zum Ziel gesetzt, die Qualität des gaderitaler Handwerks und dessen Sichtbarkeit über seine Grenzen hinaus bekannt zu machen. Dank der Zusammenarbeit mit dem Tourismusverein Alta Badia erfolgt die Vermarktung exklusiv über den Tourismusverein. Dadurch bot sich Gelegenheit zur Teilnahme an verschiedenen Märkten, wie etwa in St. Kassian zur Weihnachtszeit, begleitet von einer Kampagne auf entsprechenden Social-Media-Kanälen.



FATAMAN è un progetto di product design curato dal designer Harry Thaler. Il suo obiettivo è quello di rendere visibili le qualità artigiane della Val Badia oltre i confini ed ampliarne il raggio di visibilità. Grazie all'appoggio dall'associazione turistica Alta Badia, la commercializzazione è stata effettuata esclusivamente tramite l'associazione turistica e presentata in varie occasioni, come ad esempio al mercatino di Natale a San Cassiano con tanto di promozione sui social.

## Academia AVB

Te chisc ultimi agn él gnu a s'al dé – nia da inultima por le gran svilup economich ila valada – na mancianza de lauranc, che á gaujé de gragn problems dantadöt por chès dites locales che ne ciacá nia plü lauranc cualificá. Desvalies é les gaujes y les strategies ponsades fora por afronté diretamente la situaziun.

Nosta proposta á inom ACADEMIA. So fin é chël da descedé l'interes dles forzes de laur potenziales dla Val Badia bele da pici insö y da svilup sü talënc artejanai te n ambiënt adaté.

Le grup de laur metü adöm da Manuel Miribung, Philipp Agreiter, Helene Comploi, Sept Miribung y Michael Moling á metü impé chësc proiet por l' Artejanat Val Badia. Do deplü incutades cun directurs dles scores, istituziuns y cun representanc dla politica él bele pié ia val' iniziatives.

L'Academia Artejanat Val Badia vëgn partida sö aladò dl livel scolastich di mituns.

Atualmënter é atifs i proiec tles ciases di pici y tles scores mesanes. I proiec por les scolines, scores elementares y altres vëgn te chësc momënt atfulisá. Tles ciases di pici ciacia i mituns n banch de laur apostea por mituns. Cun les massaries a desposiziun vëgeln fat n oget scëmpl, na ciasa de lëgen. Tla scolina él preodü che i mituns poissince se dé jö cun la realisaziun de n proiet artejanal: ai podará imparé da conësce le laur da vigni de di artejans desvalis, ch'an adora por podëi fá na „ciasa“ (na ciasa dles popes). Ai podará porvé fora i laurs desvalis. Al ti gnará metü a desposiziun na lada dles massaries cun les massaries che i artejans adora da fá chësc laur. Tla scora elementara sarál i artejans desvalis instësc che jará a presenté sü laurs. Tratan na „edema di artejans“ podará i mituns – partis sö te deplü grups – imparé da conësce y porvé fora i mistiers dl artejanat tres n percursoria stazioni.

## Proiec ACADEMIA completá tl 2022:

- L'Academia ila scora mesana a San Martin de Tor d'aisciöda, oláche i mituns á podü se fá na smorza por duc sü laurs tl dagní accompagná da Isidoro Clara.
- "La ciasa de mi somi" de messé – n proiet en colaboraziun cun le SAJ, oláche 12 mituns y le zumpradú Othmar Castlunger á podü costruí adöm na bela raita por la plaza di juc a Pidrô.
- Le "JOBSPEEDDATE" curé da Sept Miribung tla sënta bela nöia dla dita Graus y en colaboraziun cun l'ITE da La Ila. Chiló á 22 studëntes y studënc incunté 11 dites artejanales, simulan la situaziun de n collocium de laur. I artejans á albù l'ocajun da presenté les possibilités de laur te sües dites.



Artejanat Val Badia mët a jí proiec deboriada cun i mituns dles scolines, dla scora elementara, dla scora mesana y dles scores altes.

# **AVB Akademie**

In den vergangenen Jahren erreichte der Bedarf an Arbeitskräften – nicht zuletzt aufgrund der starken wirtschaftlichen Entwicklung des Tales – ein kritisches Niveau; vor allem für all jene lokalen Unternehmen, die Schwierigkeiten haben, qualifizierte Fachkräfte zu finden. Es gibt verschiedene Ursachen und auch Strategien, um der Situation Herr zu werden und das Problem an der Wurzel zu packen.

Unser Vorschlag heißt ACADEMIA. Hierbei gilt es, das Interesse für Handwerksberufe vor Ort bereits im Kindesalter zu wecken, indem Kinder ihre handwerklichen Talente in einem geeigneten Umfeld entwickeln können.

Die Arbeitsgruppe bestehend aus Manuel Miribung, Philipp Agreiter, Helene Comploi, Sepl Miribung und Michael Moling hat das Projekt Academia Artejanat Val Badia auf die Beine gestellt. Nach mehreren Treffen mit Schuldirektoren, Institutionen und politischen Entscheidungsträgern wurden bereits einige Initiativen gestartet.

Die Gliederung der Academia Artejanat Val Badia bezieht sich auf die verschiedenen Schulstufen. Aktuell laufen die Projekte in den Kindertagesstätten und an Mittelschulen. Die Projekte für Kindergarten, Grund - und Oberschule werden derzeit umgestaltet, um sie so rasch wie möglich erneut anzubieten.

In den Kindertagesstätten bekommen die Kinder eine kindergerechte Arbeitsbank zur Verfügung gestellt und mit den gelieferten Werkzeugen wird ein einfacher Gegenstand, ein Holzhaus, hergestellt.

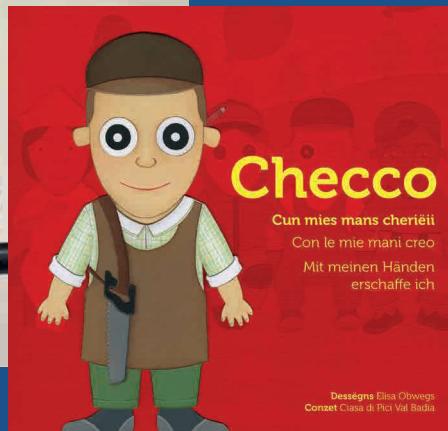
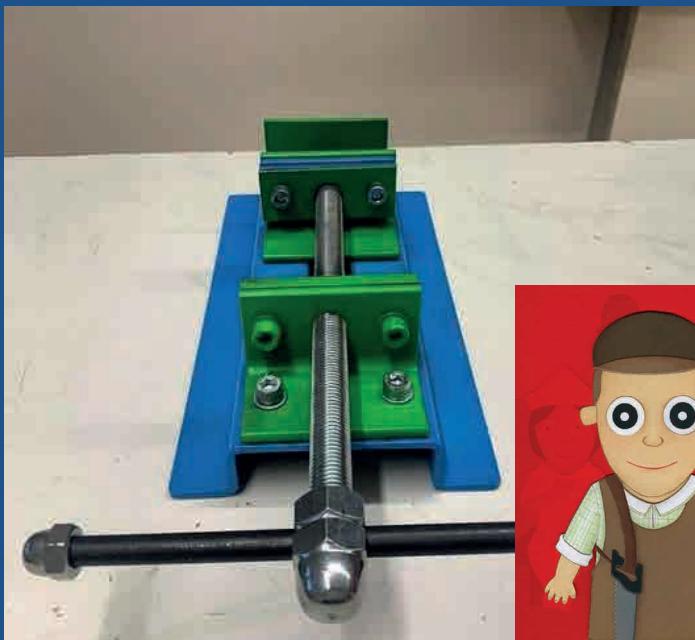
In den Kindergärten dürfen sich die Kinder mit der realen Verwirklichung eines Handwerkprojekts auseinandersetzen: Sie sollen Einsicht in das tägliche Arbeitsleben der verschiedenen Handwerksberufe erhalten, die bei der Errichtung eines "Hauses" (Puppenhaus) notwendig sind, und dabei selbst Hand anlegen. Es wird ihnen nämlich ein Werkzeugcontainer mit den spezifischen

Werkzeugen der involvierten Handwerksberufe zur Verfügung gestellt.

In den Grundschulen liegt der Schwerpunkt bei der Vorstellung verschiedener Handwerksberufe durch die Handwerker selbst. Im Rahmen einer "Handwerkerwoche" sollen die Schüler in verschiedenen Gruppen anhand einer Stationenarbeit die Handwerksberufe näher kennenlernen und selbst die Arbeitsschritte ausprobieren.

## **ACADEMIA-Projekte 2022:**

- Academia an der Mittelschule in St. Martin in Thurn mit Isidoro Clara im Frühjahr. Hier konnten die Kinder ihre eigene Zwinge zusammenbauen.
- „Das Haus meiner Träume“ im Juli – ein Projekt in Kooperation mit dem Jugenddienst SAJ. Hier haben 12 Kinder und der Zimmerer Othmar Castlunger miteinander eine echte Holzschaukel für den Spielplatz in Pidrô gebaut.
- Ein „JOBSPEEDDATE“ im brandneuen Firmensitz von Graus, unter der Betreuung von Sepl Miribung in Zusammenarbeit mit der Oberschule ITE in La Villa/Stern. Dabei konnten 22 SchülerInnen Bewerbungsgespräche mit 11 potenziellen Arbeitgebern aus dem Handwerk simulieren. Diese konnten wiederum die jeweiligen Jobprofile in ihren Handwerksunternehmen präsentieren.



Artejanat Val  
Badia entwickelt  
Projekte für den  
Kindergarten, die  
Grund-, Mittel-  
und Oberschule.

# **Academia Artejanat Val Badia**

Negli ultimi anni la situazione nell'ambito della manodopera ha raggiunto – anche a causa del forte sviluppo economico della valle – situazioni critiche, causando problemi seri alle imprese locali che non trovano collaboratori validi. Varie sono le cause e varie le strategie pensate per far fronte alla situazione direttamente alla fonte.

La nostra proposta è l'iniziativa ACADEMIA. L'obiettivo è quello di creare l'interesse in potenziali forze lavoro della Val Badia già in età prescolare e sviluppare i loro talenti artigianali in un ambiente adeguato.

Il gruppo di lavoro composto da Manuel Miribung, Philipp Agreiter, Helene Comploi, Sepl Miribung e Michael Moling ha messo in piedi il progetto Academia Artejanat Val Badia. Dopo incontri con presidi delle scuole, istituzioni e rappresentanti politici alcune delle iniziative sono già partite.

La suddivisione dell'Academia Artejanat Val Badia avviene in base ai livelli scolastici. Attualmente sono in fase di esecuzione i progetti nelle case bimbo e nelle scuole medie. I progetti per gli asili, la scuola elementare e la scuola superiore si trovano in fase di rielaborazione per essere riproposti con la costanza dovuta.

Nelle case bimbo viene messo a disposizione dei bambini un banco di lavoro a norma di bambino. Con gli attrezzi a disposizione viene prodotto un oggetto semplice - una casa di legno. Negli asili i bambini avranno la possibilità di confrontarsi con la realizzazione di un progetto artigiano: potranno prendere visione nel lavoro quotidiano dei vari mestieri artigiani che sono coinvolti nella realizzazione di una "casa vera" (casa delle bambole). I bambini potranno cimentarsi nei singoli mestieri. Verrà loro infatti messo a disposizione un contenitore con degli attrezzi specifici dei mestieri

artigiani coinvolti. Nella scuola elementare il fulcro del progetto è la presentazione dei vari mestieri artigiani tramite gli stessi artigiani. Nell'ambito di una "settimana dell'artigianato" i bambini suddivisi in gruppi potranno conoscere ed esperimentare i mestieri dell'artigianato attraverso un percorso "a stazioni".

## **Progetti ACADEMIA 2022:**

- L'Academia nella scuola media di San Martino in Badia in primavera, dove i ragazzi hanno potuto costruire una morsa tutta per loro accompagnati da Isidoro Clara
- "La casa de miei sogni" a luglio – un progetto in collaborazione con l'organizzazione giovanile SAJ, in cui 12 ragazzi e il carpentiere Othmar Castlunger hanno costruito un vero e proprio dondolo nel parco giochi di Pederoa.
- Il "JOBSPEEDDATE" nella nuovissima location della ditta Graus, curato da Sepl Miribung in collaborazione con l'ITE di La Villa, in cui 22 studentesse e studenti e 11 ditte artigianali hanno potuto simulare un colloquio di lavoro e scoprire varie possibilità di carriera nel nostro settore.



Artejanat Val Badia sviluppa progetti per scuole materne, elementari, medie e superiori.



## **CAMPAGNA PLACAC TE VAL DE PUSTER Y VAL BADIA**

Promozione portale [www.artejanatvalbadia.it](http://www.artejanatvalbadia.it) tramite 2 campagne di manifesti. La prima è partita a maggio su 4 fermate dell'autobus tra Longega e San Martino in Badia, la seconda a ottobre su 4 fermate a Brunico in zona centro. I manifesti in lingua ladina e tedesca promuovono i 3 criteri di qualità del marchio AVB.

## **WERBEKAMPAGNE IN PUSTERTAL UND GADERTAL**

Zwei Plakatkampagnen fürs Suchportal [www.artejanatvalbadia.it](http://www.artejanatvalbadia.it).  
it. Die erste Kampagne startete im Mai an vier unterschiedlichen Bushaltestellen, die zweite im Oktober, wo wiederum vier Haltestellen im Zentrum von Bruneck plakatiert wurden. Die Plakate in ladinischer und deutscher Sprache kommunizieren auch die 3 Qualitätskriterien der Marke AVB.

## **CAMPAGNA PUBBLICITARIA IN VAL PUSTERIA E VAL BADIA**

Cun dëus campagnes de placac él gnü fat promozion por le portal d'archirida sön [www.artejanatvalbadia.it](http://www.artejanatvalbadia.it). La prüma é stada de má pro 4 fermades dla coriera da Longega a San Martin, la secunda tl zénter de Börnech tl mëis d'otober. I placac por ladin y todësch dëss ince promöi i 3 criters de qualité dl martl AVB.

BUS

RESPÔSTA ANTER  
24 ORES

CONSULENZA  
PROFESIONALA

TOP REZENJUNS  
SÓN GOOGLE

I ARTEJANS CHE T'ADORES

[artejanatvalbadia.it](http://artejanatvalbadia.it)



LE PORTAL  
DL ARTEJANAT  
VAL BADIA

**lvhapa**

ARTEJANAT  
VAL BADIA

KARL PICHLER

FIRSTAVENUE

bauexpert

INNERHOFER

Raiffeisen

speedy-B Internet





## Tipworld y stand AVB

La presenza dl proiet AVB en ocajuun dla fiera Tipworld é por nos dër importanta. Chësta é n'esposiziun locala y al é propi dal local ch'i orun pié ia. Le stand AVB é gnü ponsé fora en colaboraziun cun le designer conesciù Harry Thaler. Le conzet d'esposiziun nü án finalmënter podü amiré en ocajuun dla Tipworld de má 2022. La soluziun che vägn pitada é flessibla y ti dá la possibilé ince ales piceres aziëndes da se presenté cun ma de pices spëises finanziaries, deache an pó afitë i moduls.

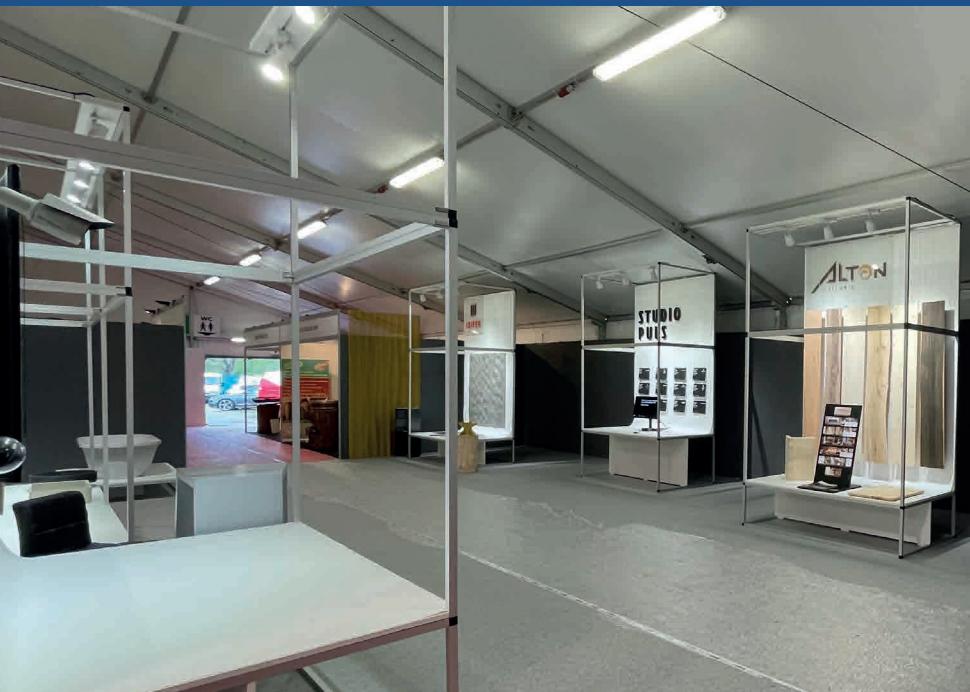






## Tipworld und AVB Stand

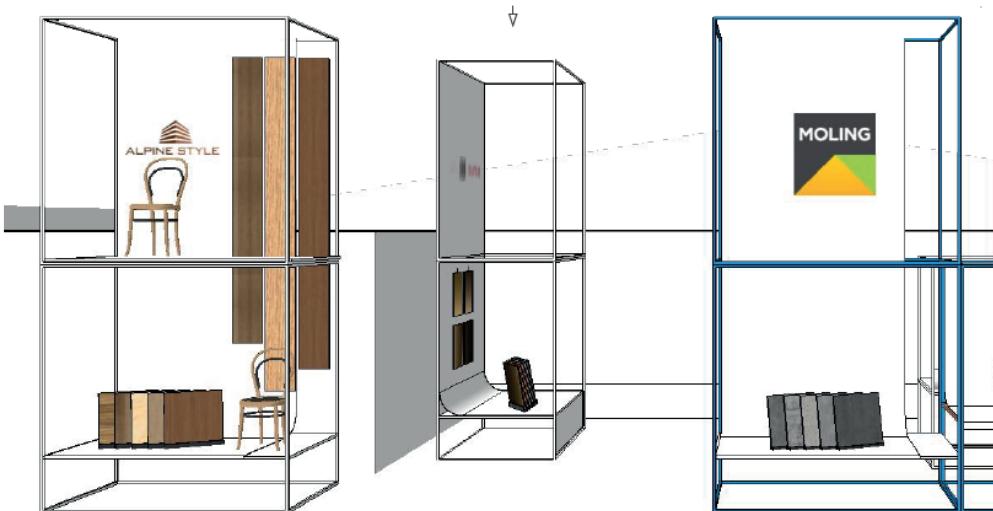
Die Präsenz des Projektes AVB auf der regionalen Traditionsmesse Tipworld ist uns wichtig; denn das Regionale ist unser Ausgangspunkt. Der gemeinsame AVB-Stand wurde in Zusammenarbeit mit dem renommierten Designer Harry Thaler realisiert. Das neue Ausstellungskonzept war im Mai 2022 bei der Messe endlich zu bewundern. Mit der gefundenen Produktlösung ist man flexibel und gibt auch den kleineren Firmen die Möglichkeit, sich mit finanziell geringem Aufwand zu präsentieren - denn man kann die Module auch nur mieten.





## Tipworld e stand AVB

La presenza dell'AVB alla Tipworld è molto importante per noi. È una fiera locale ed è proprio dal locale che vogliamo partire. Il design dello stand AVB è firmato dal rinomato designer Harry Thaler. Il nuovo progetto espositivo è finalmente stato presentato alla Tipworld 2022. La soluzione proposta è molto flessibile e dà la possibilità anche alle piccole aziende di presentarsi efficacemente, senza costi finanziari esorbitanti: i moduli infatti si possono anche solo noleggiare.







# MËMBRI

## Mitglieder Associati

# Bocaria Craffonara

de Artur Craffonara & Co.  
Str. Longega, 14  
I-39030 Mareo (BZ)

T +39 0474 501 005  
M +39 348 096 50 46  
E info@craffonara.com  
[www.craffonara.com](http://www.craffonara.com)



**LAD** Bocaria cun n local da mazé tiers te ciasa  
IT L7UOU CE, produziun te ciasa de liagnes,  
scialami, jambun y ciöce, botëga online.

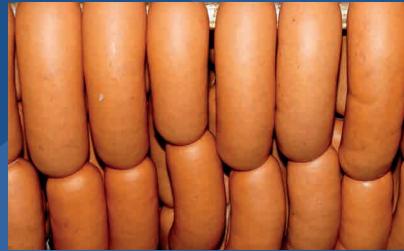
**DEU** Metzgerei, mit eigenem Schlachthof  
IT L7UOU CE, eigene Herstellung von Würstel,  
Salami, Schinken und Speck, Online Shop.

**ITA** Macelleria, con proprio macello  
IT L7UOU CE, propria produzione wurstel, salumi,  
prosciutti e speck, Online Shop.





**BOCARIA  
CRAFFONARA**



**METZGER | MACELLAIO | BOCA**

# Auto Alta Badia

Str. Damez, 29  
I-39036 Badia (BZ)

T +39 0471 839 865

M +39 335 24 21 93

E info@autoaltabadia.it  
www.autoaltabadia.it



**LAD** Auto Alta Badia é gönüda metüda sö tl ann 1988 sciöche carozaria. Tratan i agn él gönü lapró la fujina mecanica, ince fujina autorisada Volkswagen, VIC y Škoda.

Auto Alta Badia pita aldedaincö tröc sorvisc, sciöche la venüda de auti y azessurs, n imprést de auti, n socurs stradal y döes flossenares Tamoil.

**DEU** Der Kfz-Betrieb Auto Alta Badia wurde 1988 als Karosseriewerkstatt gegründet, entwickelte sie sich jedoch bald schon weiter zu einer KFZ-Vertragswerkstatt der Marken Volkswagen, VW Nutzfahrzeuge und Škoda. Erfolgreich ergänzt und merklich erweitert wurde das Angebot in den letzten Jahren durch Autoverkauf, Showroom, Autovermietung, Abschleppdienst, Waschanlagen und zwei Tankstellen.

**ITA** Auto Alta Badia nasce nel 1988 come carrozzeria. Nel corso degli anni si è aggiunta l'officina multimarca e autorizzata per i marchi Volkswagen, VIC e Škoda.

Auto Alta Badia offre una gamma completa di servizi, frai quali la vendita di vetture e accessori, l'autonoleggio, l'assistenza stradale e una stazione di servizio.





KAROSSERIEBAUER | CARROZZIERE | CAROZIER

# Adang Hometech

Str. Ninz 79, La Illa  
I-39036 Badia (BZ)

T +39 0471 839 766  
M +39 338 142 31 83  
E info@adang.it  
www.adang.it



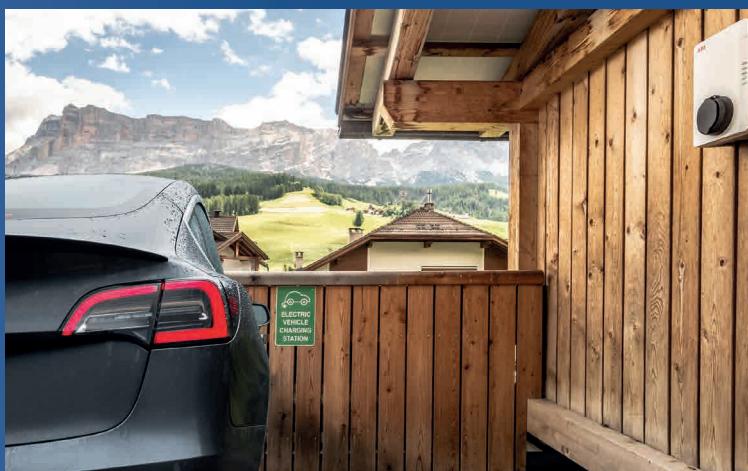
**LAD** Soluzions inovatives por Ostes esigēnzes  
tl setur dla tecnologia moderna te ciasa dala A  
a la Z, pitades da öna na dita sora. Coordinan  
avisa l'istalaziun dl implant de scialdamënt, de chël  
sanitar, de chël eletrich y di sistems de regolazion  
y automaziun vára da realisé n implant fat cun  
inteliéenza, ecologich y che convégn ince dal punt  
d'odüda di cosc.

**DEU** Innovative Lösungen der modernen Haustechnik für Ihre individuellen Wünsche: Wir liefern Ihnen von A bis Z aus einer Hand eine umweltfreundliche und kostensparende Anlage durch die sorgfältig aufeinander abgestimmte Installation von Heizungs-, Sanitär- und Elektroanlagen, Regelungstechnik und Gebäudeautomation.

**ITA** Soluzioni innovative per le vostre esigenze nel campo della moderna tecnologia domestica dalla A alla Z, in un'unica ditta. Coordinando attamente l'installazione dell'impianto di riscaldamento, idraulico, elettrico, sistemi di regolazione e automazione è possibile contribuire alla realizzazione di un impianto intelligente, ecologico ed economico.



**ADANG**  
HOMETECH



ELECTROTECHNIKER | ELETTROTECNICO | ELETROTECNICH

# Electro Irsara

de Irsara Paul & Andrea  
Str. Tor, 81  
I-39030 San Martin de Tor (BZ)

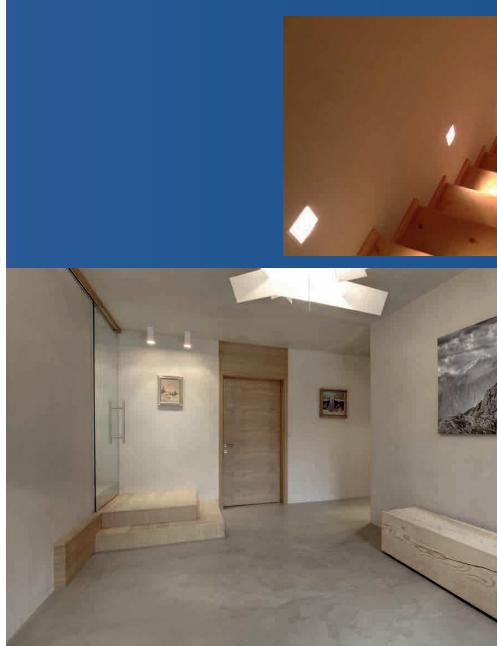
M +39 348 060 95 54  
E info@electroirsara.it  
www.electroirsara.it

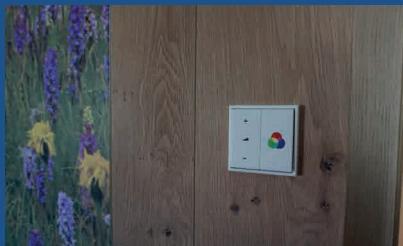
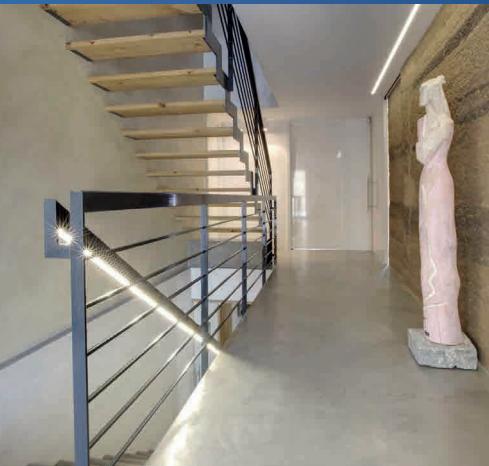
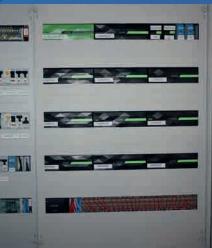


**LAD** La ditta metüda sö ti agn Sessanta, vëgn manajada dal 2010 incá dai mituns dl fondadú, Albert Irsara. Cun so savëi da adoré les tecnologies plü modernes, é la ditta aldedaincö bona da ejaudí vigni dejider di cliënc por ci che á da nen fá cun l'automaziun dla ciasa.

**DEU** Das in den 1960er-Jahren aufgebaute Unternehmen wird seit 2010 von den Söhnen des Gründers Albert Irsara geführt. Mit den modernsten Technologien ausgestattet, ist das Unternehmen heute imstande, höchste Kundenansprüche im Bereich der Hausautomation zu erfüllen.

**ITA** Fondata negli anni sessanta, la ditta Electro è gestita dal 2010 dai due figli del fondatore Albert Irsara. Grazie alla sua competenza nelle tecnologie più d'avanguardia, la ditta è in grado di soddisfare ogni richiesta, anche la più complessa, nel campo della domotica.





ELECTROTECHNIKER | ELETTROTECNICO | **ELETROTECNICH**

 **electroirsara**  
impianti elettrici

# Kyma Controls

Str. Ties 36, Lungiarü  
I-39030 San Martin de Tor (BZ)

T +39 0474 765 100  
E info@kymacontrols.com  
www.kymacontrols.com



**LAD** Nos proietun y realisun sistems d'automazion por l'industria, implanc eletrics y eletronics por frabicac y implanc eletrics BT/MT che dëida dantadöt da otimisé l'anuzamënt y le sparagn d'energia. Nos fajun implanc che prodüj y anuzëia energia che se renovëia (forza dl'ega, dl sorëdl y i.i.)

**DEU** Wir planen und realisieren Automationsanlagen für die Industrie oder Gebäudeleittechnik sowie NS/MS-Elektroanlagen, mit besonderem Augenmerk auf die Energieoptimierung und -einsparung. Wir liefern Anlagen für die Produktion und Verbrauch von erneuerbaren Energien (Wasserkraft, Photovoltaik, usw.)

**ITA** Progettiamo e realizziamo sistemi di automazione industriale, di domotica e impianti elettrici BT/MT finalizzati soprattutto all'ottimizzazione dei consumi energetici. Forniamo impianti per la produzione e l'utilizzo di energia proveniente da fonti rinnovabili (idroelettrico, fotovoltaico, ecc.)





ELECTROTECHNIKER | ELETTROTECNICO | ELETROTECNICH

# Estetica Melanie

de Melanie Miribung  
Zona Artejanala, 15  
I-39030 La Val (BZ)

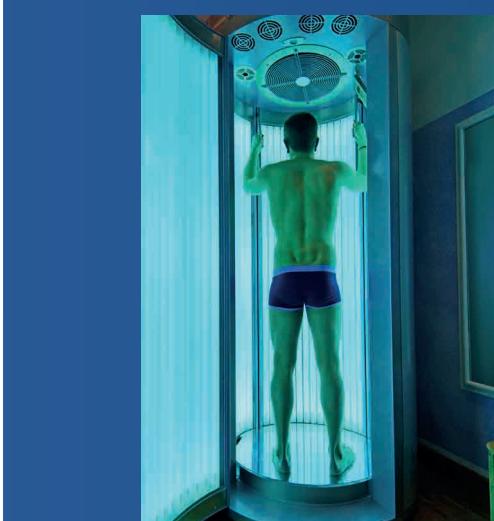
M +39 338 197 00 15  
E miribung6@gmail.com



**LAD** Sc'i orëis Ves conzede n momënt de pesc, Ves relassé y Ves fá beles, spo é „Estetica Melanie“ a La Val le dér post por Os. Te n ambiënt da sté saurí podëise Ves chirí fora de vigni sort de tratamënc de belëza, massajes, cures dles mans y di pisc, i podëis Ves lascé tó jó i polans o fá n solarium.

**DEU** Bei Estetica Melanie sind Sie an der richtigen Adresse, wenn Sie sich und Ihre Schönheit mit einer kleinen Auszeit verwöhnen möchten. In einer entspannenden Umgebung stehen Ihnen verschiedene Schönheitsbehandlungen und Massagen, Maniküre, Pediküre und ein Solarium zur Verfügung.

**ITA** La Valle offre anche un luogo per la bellezza e il benessere. Estetica Melanie è l'indirizzo giusto per rigenerarsi in un'atmosfera rilassante, scegliendo tra una vasta gamma di trattamenti estetici, beauty, cura del viso e del corpo, massaggi, depilazioni e solarium.





# Isifer

Str. Gran Ega, 32  
I-39030 San Martin de Tor (BZ)

T +39 0474 590 159  
M +39 349 210 82 90  
E info@isifer.it  
[www.isifer.it](http://www.isifer.it)



**LAD** Anfat sc'i laurun por de gran aziëndes o porsones privates, nos tignun dagnora dér sön la cualité alta, sön l'afidabilité, sön la realisaziun avisa y la surandada puntuala.

Al nes fajess plajëi sce ince Os deventasses nosccliënt.

Nostes zertificaziuns: ISO 9001,  
ISO 45001, EN 1090 EXC 2.

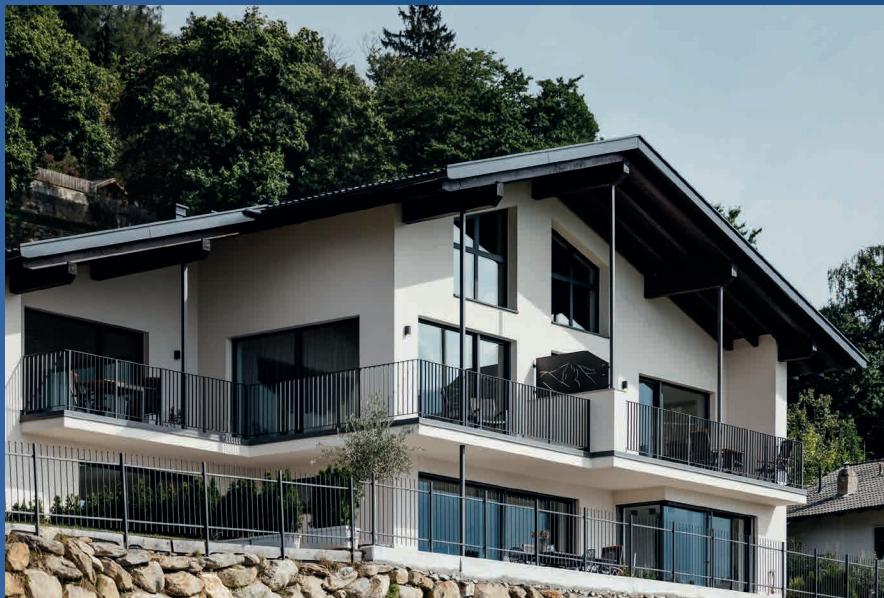
**DEU** Egal ob Großunternehmen oder Privatperson, wir legen höchsten Wert auf hohe Qualität, Zuverlässigkeit, sorgfältige Abwicklung und pünktliche Auslieferung.

Wir würden uns freuen auch Sie zu unseren Kunden zählen zu dürfen.

Unsere Zertifizierungen: ISO 9001,  
ISO 45001, EN 1090 EXC 2.

**ITA** Il rispetto dei nostri clienti e la qualità del nostro lavoro sono i nostri valori principali uniti sempre a professionalità, precisione e consegne puntuali. RingraziandoVi per la Vostra attenzione ci auguriamo di averVi presto tra i nostri clienti. I nostri certificati: ISO 9001, ISO 45001, EN 1090 EXC 2.





**ISIFER**

SCHMIED | FABBRO | FEUR

# Salone Ariane

de Ariane Doris Alfreider

Zona Artejanala, 18

I-39033 Corvara (BZ)

T +39 0471 830 151

M +39 338 376 74 10

E info@salone-ariane.it

www.salone-ariane.it



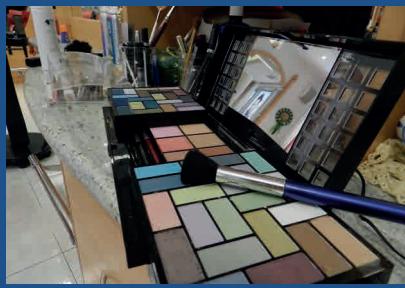
**LAD** Le team efiziënt y profesional de nosc salon elegant y esclusif ciara da Ves daidé y da Ves fá la frisur ch'i eis plü ion cun entusiasm y te püch tämp. I sun spezialiséte manicure, da oje sö les cëies, da realisé make-up, da depënje i ciavéis corú sön corú y da i fá plü luminusc cun tecniches desvalies. Cun deplü tecniches fajunse sté i ciavéis, realisun de vigni sort de frisurs de moda y i dun dër ion conséis profisionai.

**DEU** In unserem eleganten und exklusiven Ambiente betreut Sie ein professionelles und erfahrenes Team schnell und freundlich bei allen Frisurfragen. Wir sind Spezialisten für Maniküre, Wimpernwelle, Make-up, Drei-Ton-Koloration, Trendfrisuren sowie auch Trendschnitte und verschiedene Strähnentechniken. Gerne bieten wir Ihnen eine professionelle Beratung.

**ITA** Nel nostro elegante ed esclusivo salone un team efficiente e professionale si occupa con entusiasmo di acconciature e bellezza. Siamo specializzati in manicure, fissaggio permanente delle ciglia, make-up, colorazione tono su tono, tecniche di schiaritura, tagli e pettinature trendy. Volentieri vi diamo consigli professionali.



# Salone Ariane



FRISEURIN | PARRUCCHIERA | FRISERIA

# Adang Hometech

Str. Ninz 79, La Illa  
I-39036 Badia (BZ)

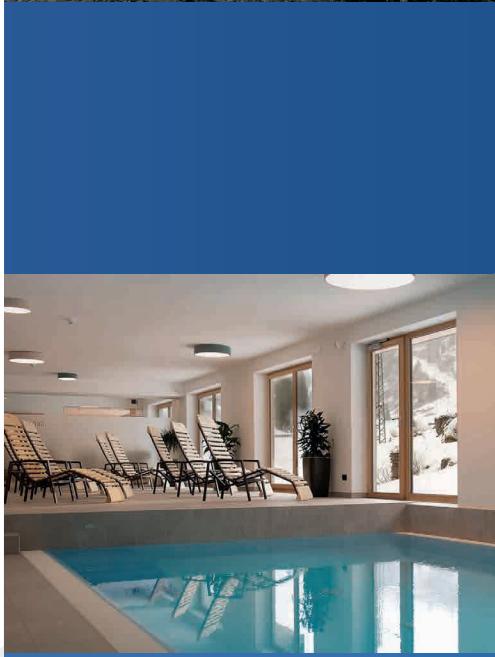
T +39 0471 839 766  
M +39 338 142 31 83  
E info@adang.it  
www.adang.it

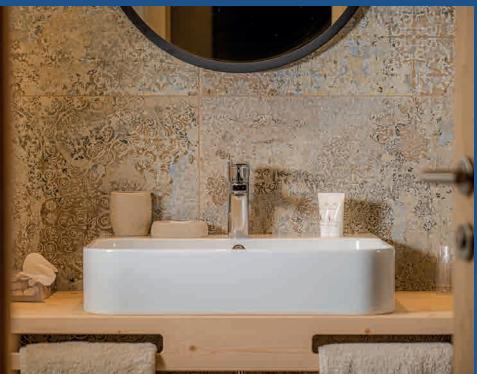


**LAD** Soluziuns inovatives por Ostes esigëncies  
tl setur dla tecnologia moderna te ciasa dala A  
a la Z, pitades da öna na dita sora. Coordinan  
avisa l'istalaziun dl implant de scialdamënt, de chël  
sanitar, de chël eletrich y di sistems de regolaziun  
y automaziun vára da realisé n implant fat cun  
inteliënzia, ecologich y che convégn ince dal punt  
d'odüda di cosc.

**DEU** Innovative Lösungen der modernen  
Haustechnik für Ihre individuellen Wünsche: Wir  
liefern Ihnen von A bis Z aus einer Hand eine um-  
weltfreundliche und kostensparende Anlage durch  
die sorgfältig aufeinander abgestimmte Installation  
von Heizungs-, Sanitär- und Elektroanlagen, Rege-  
lungstechnik und Gebäudeautomation.

**ITA** Soluzioni innovative per le vostre esigenze nel  
campo della moderna tecnologia domestica dalla  
A alla Z, in un'unica ditta. Coordinando attenta-  
mente l'installazione dell'impianto di riscaldamento,  
idraulico, elettrico, sistemi di regolazione e automa-  
zione è possibile contribuire alla realizzazione di un  
impianto intelligente, ecologico ed economico.





HYDRAULIKER | IDRAULICO | IDRAULICH

# Costabiei

Zona Artejanala, 32  
I-39033 Corvara (BZ)

T +39 0471 836 320  
E info@costabiei.it  
[www.costabiei.it](http://www.costabiei.it)



**LAD** Osc bëgnester, nosta misciun.  
Nos sun n'aziënda de familia de Corvara che  
laora bele dal 1975 incá tl setur di implanc da  
scialdé y sanitars.

**DEU** Ihr Wohlbefinden, unsere Mission.  
Wir sind ein Familienunternehmen welches seit  
1975 im Bereich Installation von Heizung und  
Sanitäranlagen tätig ist.

**ITA** Il vostro benessere, la nostra missione  
Siamo un'azienda installatrice d'impianti  
termosanitari di Corvara in Badia presenti sul  
mercato dal 1975.





HYDRAULIKER | IDRAULICO | IDRAULICH

# Medo

de Kastlunger Manfred & Co.

Str. Gran Pré, 4

I-39030 Mareo (BZ)

T +39 0474 501 315

M +39 333 236 74 68

E info@medo.bz.it

www.medo.bz.it



**LAD** Medo KG/SAS pita sorvisc de idraulica y spanglaria. I sun ince a disposizion por atestac energetics y vigni sort de calcolaziuns por ciases clima.

**DEU** Medo KG in St.Vigil in Enneberg bietet Privatpersonen, Hotels, Restaurants und Firmen eine komplette Serie an Installateur- und Spengler-Dienstleistungen. Wir kümmern uns auch um jegliche Art von Klimahausberechnungen und Energiebescheinigungen.

**ITA** Medo SAS a San Vigilio di Marebbe offre a privati, alberghi, ristoranti e aziende una gamma completa di servizi di idraulica e lattoneria. Siamo anche disponibili per tutti i tipi di calcoli energetici casa clima e attestati energetici.



**MEDO**

HYDRAULIKER | IDRAULICO | IDRAULICH

# Termo Clara

de Elmar Clara  
Str. Gran Ega, 6  
I-39030 San Martin de Tor (BZ)

T +39 0474 523 219  
M +39 348 222 53 47  
E info@termoclara.it  
[www.termoclara.it](http://www.termoclara.it)



**LAD** La ditta da monter Termo A.Clara é spezialisada tla instalaziun y manutenziun de implanc da scialdé y sanitars, sciöche ince te sistems che anuzéia energies alternatives, implanc de climatisaziun y ventilaziun. L'esperienza y puntualité de 55 agn de laur, produc de alta cualité y assistënsa vëgñ scric gran te nosc team motivé.

**DEU** Die Hydraulikerfirma Termo A.Clara ist in der Installation und Instandhaltung von Heizungs und Sanitäranlagen sowie alternative Energien, Klima u. Lüftungssysteme spezialisiert. Die 55-jährige Erfahrung, hochwertige Produkte, pünktliche Leistungen und Kundenbetreuung zeichnet dieses kompetente Team aus.

**ITA** La ditta da idraulico Termo A.Clara è specializzata nell'installazione e manutenzione di impianti termo-idro-sanitari, nell'impiego di energie alternative di riscaldamento, impianti di ventilazione e condizionamento. 55 anni di esperienza, prodotti di alta qualità, puntualità nei servizi e assistenza sono i punti di forza della nostra competente squadra.





HYDRAULIKER | IDRAULICO | IDRAULICH

# Terмо Dapoz

de Christian y Simon Dapoz

Str. Ninz 84, La Villa

I-39036 Badia (BZ)

T +39 0471 847 191

E info@termodapoz.it

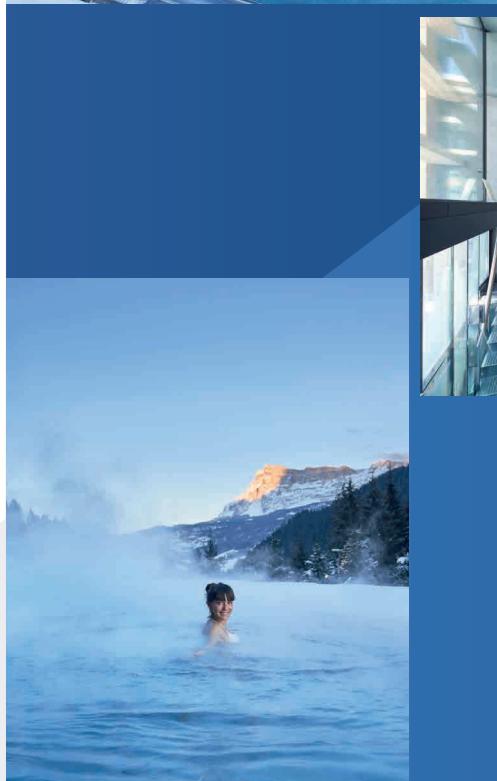
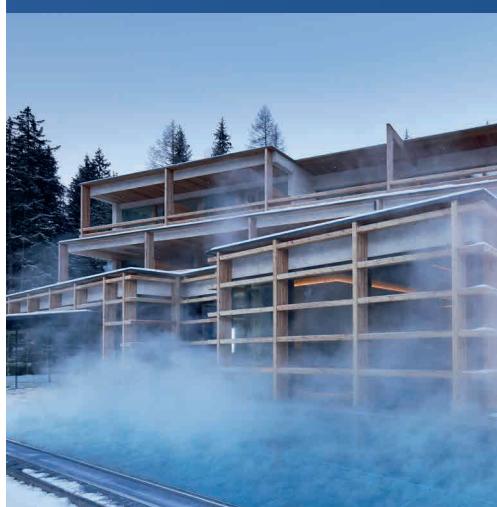
www.termodapoz.it

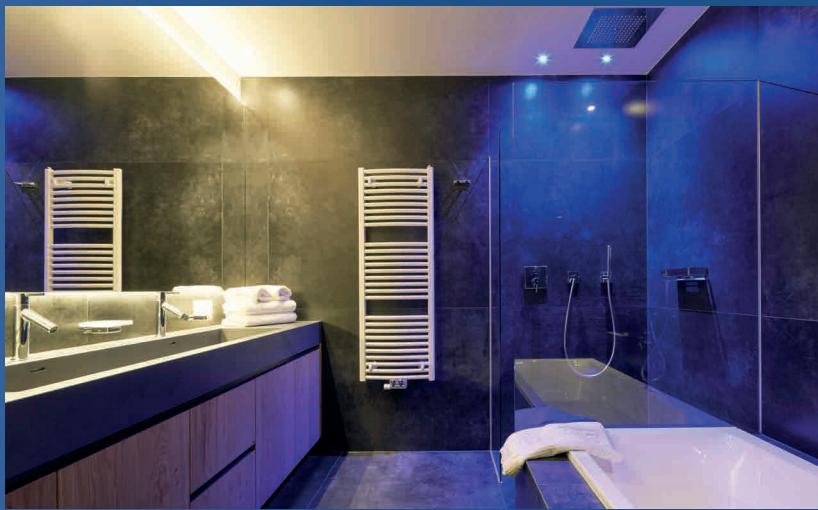
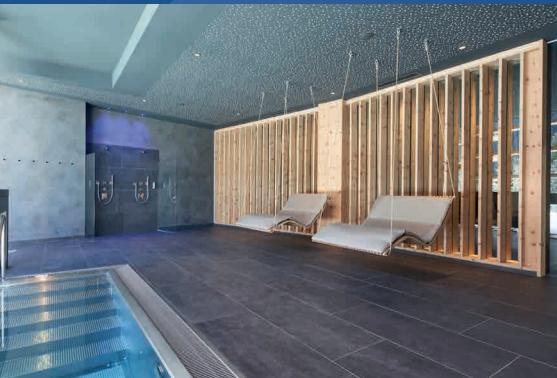


**LAD** Nosta dita de familia Termo Dapoz cun la sënta a La Villa fia Val Badia, é bele da tröc agn incá conesciüda sciöche dita spezialisada sön le scialdamënt y sön implanc idraulics. I pitun soluziuns sön mosöra por ci che reveda la tecnica de ciasa: por implanc de scialdamënt, implanc sanitars, wellness, implanc solars y clima. Nüsc colaboradus cualificá Ves aconsièia ion por che i podëis tó la dërta y miú dezijiun.

**DEU** Unser Familienbetrieb Termo Dapoz mit Sitz in Stern ist schon seit Jahrzehnten als Fachbetrieb für Heizungs- und Sanitärwesen bekannt. Wir bieten traditionelle und moderne Haustechnik-Lösungen für individuelle Ansprüche und Wünsche, darunter Heizungs-, Sanitär-, Wellness-, Solar- und Klimaanlagen. Unsere qualifizierten Mitarbeiter beraten Sie gerne bei der richtigen Wahl.

**ITA** L'azienda familiare Termo Dapoz, con sede a La Villa, è nota da decenni come realtà specializzata negli impianti di riscaldamento e sanitari. Offriamo soluzioni di automazione domestica tradizionali e moderne secondo le esigenze e i desideri dei nostri clienti: dall'impianto di riscaldamento a quello sanitario o solare, dal wellness alla climatizzazione. Il nostro personale qualificato sarà lieto di consigliarVi al meglio!





**TERMO DAPOZ**  
IMPIANTI TERMOSANITARI



HYDRAULIKER | IDRAULICO | IDRAULICH

# Autoservice Agreiter

de Philipp Agreiter  
Str. Ninz 80, La Ila  
I-39036 Badia (BZ)

T +39 0471 847 834  
E info@autoservice-agreiter.it  
www.autoservice-agreiter.it



**LAD** Da passa 25 agn incá se fistidunse te nosta bercstot a La Ila cun pasciun de Osc auto. Dilan ala formaziun profesionala ch'i ciarun dagnora da porté inant y cun l'atiut di stromënc tecnologics plü moderns podunse garantí n laur asvelt y de qualità por n prisc trasparënt.

**DEU** Seit über 25 Jahren kümmert sich das siebenköpfige Team unserer Werkstatt in Stern (La Villa) um das Wohlergehen Ihres Fahrzeuges. Dank ständiger Weiterbildung und mithilfe modernster Technik garantieren wir Ihnen pünktliche Qualitätsarbeit zu fairen und transparenten Preisen.

**ITA** La nostra officina a La Villa si occupa da 25 anni della sicurezza e della manutenzione di automobili di tutte le marche grazie a professionisti altamente qualificati e strumentazioni tecnologicamente avanzate. Ottimizziamo gli interventi per ridurre sia i costi che i tempi d'attesa.





AUTOSERVICE  
**AGREITER**



**MECANICH | MECCANICO | MECHANICHER**

# Castlunger Davide

de Davide Castlunger  
Zona Artejanala, 33  
I-39030 La Val (BZ)

T +39 0471 843 348  
M +39 339 697 56 61  
E [castlunger.d@rolmail.net](mailto:castlunger.d@rolmail.net)  
[www.castlunger.eu](http://www.castlunger.eu)



**LAD** I laurs che vëgn pitá dala dita d'artejan Castlunger Davide é de deplü sorts: laurs da moler y da funzist, laurs de ghips, laurs da mëte sö isolaziuns termiches y da restauré y ressané frabicac. La ditta tol dagnora materiai de bona qualité y ciara da anuzé les manires da lauré tradizionales y chères plü modernes.

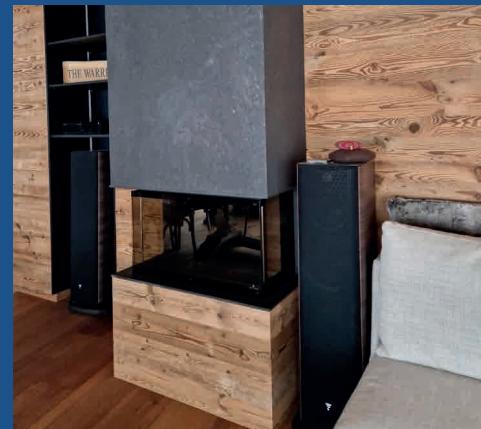
**DEU** Wir übernehmen Maler- und Wärmedämmungsarbeiten jeder Art, Restaurierungs- und Sanierungsarbeiten sowie Gips-, Tapezier- und Bodenlegerarbeiten. Bei der Verarbeitung von qualitativ hochwertigen Materialien setzen wir auf altbewährte Methoden ebenso wie auf modernste Techniken.

**ITA** Le prestazioni offerte dalla ditta del maestro artigiano Castlunger sono molteplici: dalle opere di pittura, termoisolazione e lavori di cartongesso a quelle di restauri e risanamenti. La ditta utilizza sempre materiali di alta qualità e punta sia su tecniche tradizionali che su metodi di lavoro innovativi.





DAVIDE  
CASTLUNGER



MALER | PITTORE | MOLER

# Colorit

de Alfonso Miribung & Co.

Zona Artejanala, 15

I-39030 La Val (BZ)

T +39 0471 843 089

M +39 335 457 507

E info@colorit.bz

www.colorit.bz

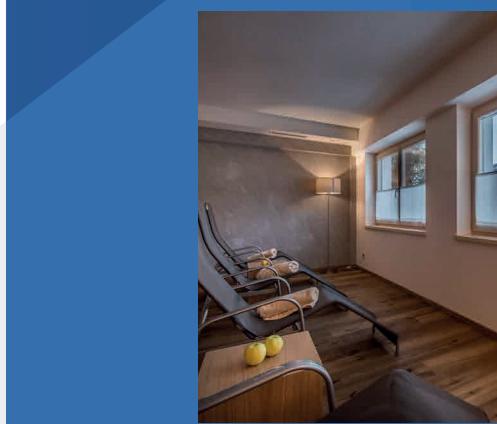


**LAD** La ditta „Colorit“ da La Val é dal 1990 incá n partner de crëta y competént por laurs da moler, cun ghips, da restauré y da mëte jó func. Nosc team de diesc lauranc cualificá dà la garanzia che i laurs vëgn fac te püch tëmp, cun competéntza y profesionalité.

**DEU** Die Firma Colorit mit Sitz in Wengen ist seit 1990 ein zuverlässiger und kompetenter Partner für Maler-, Gips- und Bodenlegerarbeiten sowie Restaurierungen. Unser zehnköpfiges Team bürgt für eine schnelle, kompetente und professionelle Ausführung der Arbeiten.

**ITA** La ditta Colorit con sede a La Valle è dal 1990 un partner affidabile e competente per tutti i lavori di pittura, verniciatura, restauro, lavori in gesso e pavimentazioni.

Il nostro team di dieci collaboratori qualificati garantisce velocità di esecuzione, competenza e professionalità.





COLORIT



MALER | PITTORE | MOLER

# decor

Zona Artejanala, 7  
I-39030 La Val (BZ)

T +39 0471 843172  
E info@decor.bz.it  
www.decor.bz.it



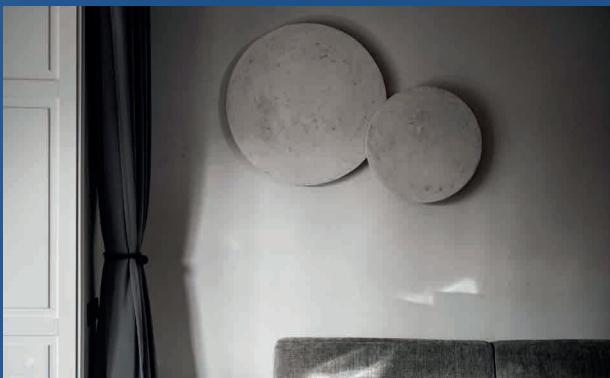
**LAD** I cherdun il conzet de varieté sciöche perfeziun y valur implü pro vigni laur ch'i fajun y sciöche inovazion por nosc know how. decor ó dí n gröm de prestaziuns desvalies, dai laurs daitefora pro na ciasa, al aredamënt, dai laurs pro la falzada cina ales ciases rovades por la surandada. La qualità é sigüda.

**DEU** Wir glauben an Vielfalt als Perfektion und Mehrwert für jede Bauaufgabe und ausschlaggebender Innovationstreiber für unser Handwerk. decor steht für ein facettenreiches Leistungsspektrum, vom ganzheitlichen Innenausbau und -einrichtung über Fassadengestaltungen bis hin zu schlüsselfertigen Arbeiten. Die Qualität ist sicher!

**ITA** Crediamo in varietà come perfezione e plusvalore per ogni compito costruttivo e driver innovativo decisivo per il nostro know how. decor sta per una gamma di prestazioni vareata, dal rifacimento e arredamento globale degli interni alle finiture di facciata fino a progetti realizzati chiave in mano. La qualità è sicura.



# decor



MALER | PITTORE | MOLER

# Erlacher David

Str. S. Antone 113, Antermëia  
I-39030 San Martin de Tor (BZ)

M +39 347 910 26 42

M +39 335 616 66 73

E info@erlacher.pro

www.erlacher.pro



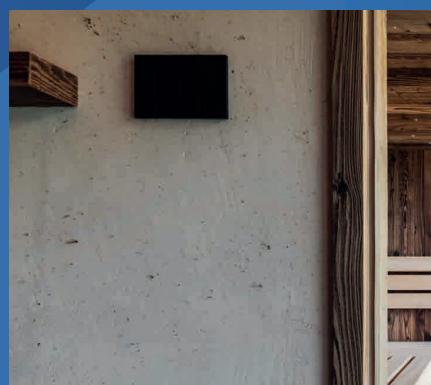
**LAD** Nosta aziënda de familia po cunté plü de 30 agn de esperiënza tla realisaziun de laurs daite y defora (pitöra y decoraziun, laurs de gips y isolaziun, funç).

Qualité, formazion costanta y pasciun pur le mistir a porté a crësce nosta dita, pudon inscio garantí resultac profisionai, inovatifs y sön termin.

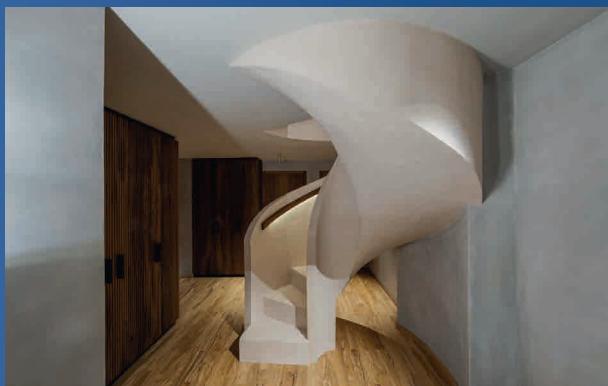
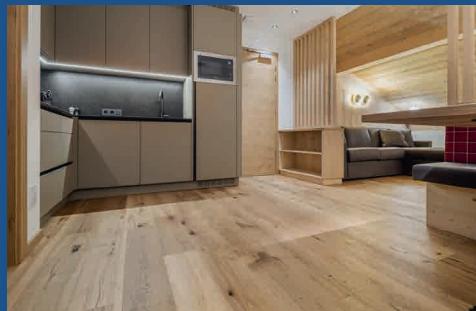
**DEU** Unser Familienbetrieb hat mittlerweile über 30 Jahre Erfahrung im Bereich der Innen- und Aussengestaltung (Malerarbeiten und Deko, Gipsbau, Wärmedämmung, Bodenleger). Die Leidenschaft zu unserem Beruf sowie der hohe Grad an Qualität und Professionalität haben ein stetiges Wachsen der Firma ermöglicht. Dadurch können wir einwandfreie, innovative und fristgemäßige Ergebnisse garantieren.

**ITA** La nostra azienda a conduzione familiare può vantarsi di oltre 30 anni d'esperienza nel settore della realizzazione degli interni ed esterni (pittura e decorazioni, cartongesso, isolamento termico, pavimenti caldi).

La passione per il nostro mestiere, oltre che alla qualità e la precisione nel lavoro hanno contribuito alla crescita della ditta, potendo così garantire risultati affidabili, professionali e innovativi.



**erlacher**



**MALER | PIETORE | MOLER**

# Moling

de Manuel Moling  
Str. Gran Ega, 2  
I-39030 San Martin de Tor (BZ)

T +39 0474 523 166  
M +39 335 593 41 06  
E info@moling.it  
www.moling.it



**LAD** Da lauré cun materiai naturai sciöche arjila, cialc, zement y lègn à la ditta „Moling Srl“ metü azënc nüs tla proietaziun de lercs da sté daite y defora. Le design minimalistich y le stil che tira l'edl dilan al'armonia de formes, corusc y materiai.

**DEU** Mit Naturmaterialien wie Lehm, Kalk, Zement und Holz setzt die Firma Moling neue Akzente bei der Gestaltung von inneren wie äußereren Wohnbereichen. Ein minimalistisches Design sowie der ansprechende Stil überzeugen durch die Ausgewogenheit zwischen Form, Farbe und Material.

**ITA** Utilizzando materiali naturali come argilla, calce, cemento e legno la ditta Moling ha stabilito nuovi standard nella progettazione di spazi abitativi interni ed esterni. Il design minimalista e lo stile accattivante conquistano grazie all'armonia tra forme, colori e materiali.



MOLING



MALER | PITTORE | MOLER

# Bauholz

de Silvana Clara  
Str. Ties 7, Lungiarü  
I-39030 San Martin de Tor (BZ)

T +39 0474 590 090  
M +39 348 312 33 25  
E info@bauholz.it  
www.bauholz.it



**LAD** La „Bauholz KG“ é na dita che laora de lignan. Nos laurun sö lersc, pecios y ciers de pröma cualité, che vögn en gran pert taiá tla Val Badia. Nüsc punc stersc é: la profesionalité, la cualité, la consulëenza, la flessibilité y tëmps ciòrc da fá le laur.

**DEU** Bauholz KG ist ein Unternehmen der im Sektor der Holzverarbeitung tätig ist. Wir bearbeiten erstklassige Lärche, Fichte und Zirbe welche hauptsächlich vom Gadertal kommen. Unsere Stärken sind: Professionalität, Qualität, Beratung, Flexibilität und kurze Lieferzeiten.

**ITA** Bauholz Sas è un'impresa attiva nel settore della lavorazione del legno. Eseguiamo lavorazione di larice, abete e cirmolo provenienti prevalentemente dalla Val Badia. I nostri punti di forza sono: professionalità, qualità, disponibilità, flessibilità e brevi tempi di consegna.

68





# Energy Clara

Energy Clara srl  
Ties 36  
San Martino in Badia (BZ)

M +39 348 765 3480  
E info@energyclara.it  
[www.energyclara.it](http://www.energyclara.it)



**LAD** Üsc spezialisć canch'ara nen vá de tèc. Dal 2006 incá laora la dita Energy Clara da Lungiarù tl setur dla spanglaria por frabicac y artística y pita implü ciamó n sorvisc de consulenza, venuda y manutenziun de üsc de garage. Mëte averda a ci che nüsc clienc se damana, affidabilité y puntualité caraterisëia vigni laur ch'i fajun.

**DEU** Der Familienbetrieb Energy Clara mit Schwerpunkt Bau- und Galanteriespenglerei wurde im Jahre 2006 in Campill gegründet. Unsere breite Servicepalette umfasst neben innovativen Spenglerrbeiten auch den Verkauf und die Montage von Garagentoren. Unsere Markenzeichen sind Zuverlässigkeit und Pünktlichkeit.

**ITA** I vostri specialisti in fatto di tetto. Dal 2006, la Energy Clara di Longiarù opera nel settore della lattoneria edile e artistica, e nella consulenza, vendita e manutenzione di porte da garage. Attenzione per il cliente, massima affidabilità e puntualità caratterizzano ogni nostra realizzazione.





SPENGLER | LATTONIERE | SPANGLER

# Medo

de Kastlunger Manfred & Co.

Str. Gran Pré, 4

I-39030 Mareo (BZ)

T +39 0474 501 315

M +39 333 236 74 68

E info@medo.bz.it

www.medo.bz.it



**LAD** Medo KG/SAS pita sorvisc de idraulica y spanglaria. I sun ince a disposizion por atestac energetics y vigni sort de calcolaziuns por ciases clima.

**DEU** Medo KG in St.Vigil in Enneberg bietet Privatpersonen, Hotels, Restaurants und Firmen eine komplette Serie an Installateur- und Spengler-Dienstleistungen. Wir kümmern uns auch um jegliche Art von Klimahausberechnungen und Energiebescheinigungen.

**ITA** Medo SAS a San Vigilio di Marebbe offre a privati, alberghi, ristoranti e aziende una gamma completa di servizi di idraulica e lattoneria. Siamo anche disponibili per tutti i tipi di calcoli energetici casa clima e attestati energetici.





**MEDO**



**SPENGLER | LATTONIERE | SPANGLER**

# Ploner

de Pio Ploner & Co.

Zona Artejanala, 21

I-39030 La Val (BZ)

T +39 0471 843 120

M +39 335 611 76 80

E plonersnc@rolmail.net



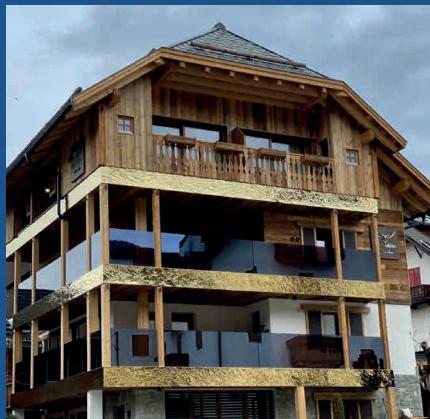
**LAD** Dal 1957 palnificunse y metunse jó curidores de tét y revestiménc de falzades de banda te chisc materiai: ram – zinch – aluminium – inox y aciá surazinché y dé jó.

L'esperiènza de tröc agn, le personal cualifiché y na tecnica moderna y inovativa é nosta merscia de cualité y sorvisc.

**DEU** Seit 1957 planen und verlegen wir Dacheindeckungen und Fassadenverkleidungen aus Kupfer, Zink, Aluminium, Edelstahlblechen und verzinktem, beschichtetem Stahlblech. Unsere langjährige Erfahrung, die geschulten Mitarbeiter und modernste Fertigungstechniken sind unsere Garantie für Qualität und Service.

**ITA** Dal 1957 progettiamo e posiamo coperture tetti e rivestimenti di facciate in lamiera di rame – zinco – alluminio – acciaio inox e acciaio zincato e preverniciato. La nostra lunga esperienza, i nostri collaboratori qualificati, i sistemi e le tecniche all'avanguardia sono garanzia di alta qualità ed eccellente servizio.





**PLONER**  
SMC



**SPENGLER | LATTONIERE | SPÄNGLER**

# Skiservice Pic Ant

de Roberto Moling y Erlacher A. y E.  
Str. Piculin, 55  
I-39030 San Martin de Tor (BZ)

T +39 0474 52 33 39  
M +39 338 59 68 885  
E info@picant.it  
[www.picant.it](http://www.picant.it)

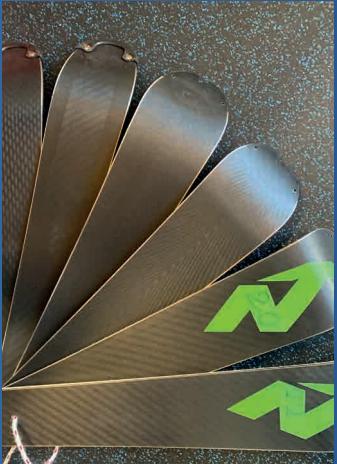


**LAD** Nosc imprësta-schi é ste un di pröms a ciafé le zertifikat "Leadingskiservice". I n'imprestunia ma fora schi mo i pitun ince armá scialdá por la deponüda dl echipamënt. Por ti assiguré al cliënt le mascimo dl devertimënt y dla segurté unse mascinaries speziales por arjigné ca al miú i schi y n sorvise regolé les liadöres di schi aladò dles normes ISO 11088 y 13993.

**DEU** Unser Verleih erhielt als einer der ersten das „Leadingskiservice“-Zertifikat. Neben dem Verleih von Ausstattung bieten wir auch Depots mit beheizten Schließfächern. Für maximalen Spaß und ultimative Sicherheit haben wir einen exzellent ausgestatteten Skiservice und die Möglichkeit, die Bindungen gemäß ISO 11088 und 13993 anzupassen.

**ITA** Il nostro noleggio è stato tra i primi a ottenere il certificato "Leadingskiservice". Oltre al noleggio dell'attrezzatura offriamo anche il deposito con appositi armadietti riscaldati. Per il massimo divertimento e sicurezza abbiamo un attrezzaissimo skiservice e il servizio della regolazione degli attacchi secondo la norma ISO 11088 e 13993.





SKISERVICE | ASSISTENZA SCI | SORVISO SCI Y BRÉIA

# Studio Puls

de Michael Moling

Str. Gran Ega, 4

I-39030 San Martin de Tor (BZ)

T +39 0474 523 183

E info@studiopuls.it

[www.studiopuls.it](http://www.studiopuls.it)



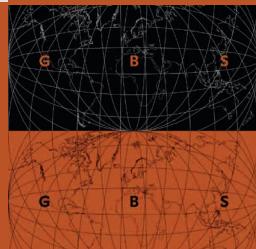
**LAD** I proietun, dessignun y scriun són la basa de n pinsier strategich avisa: dal corporate design al packaging, dal web design cina les campagnes de comunicaziun, i ciafun dagnora soluziuns de qualità alta por fa crésce les aziéndes.

**DEU** Wir glauben an Kommunikation, die unsere Kunden nicht nur in der Unternehmensführung unterstützt, sondern sie auch mehr am Leben in ihrer unmittelbaren Umgebung teilhaben lässt.

**ITA** Il nostro studio è un moltiplicatore di idee e di energia creativa al servizio delle imprese che vogliono crescere e fare un vero salto di qualità dal punto di vista del design e della comunicazione. Interveniamo in tutte le fasi di ideazione e sviluppo del brand: dalla strategia alla creazione delle applicazioni finali per la più ampia varietà di touch point.

GERMAN  
BOTTLE  
SHOP

جيerman بوتل شوب  
جيerman بوتل شوب





**ID** INFO  
DOLOMITES

# STUDIO PULS

multiplicadús d'idees



KYMA  
CONTROLS



**RELLOG**



GRAFIKBÜRO | STUDIO GRAFICO | STÜDE DE GRAFICA

# Tesciaria Nagler

Zona Artejanala, 13  
I-39030 La Val (BZ)

T +39 0471 843 188  
M +39 333 852 31 33  
E info@tessituranagler.com  
[www.tessituranagler.com](http://www.tessituranagler.com)



**LAD** Nos un 165 agn d'esperiënda da lauré da tescere y Ves pitun na gran varieté de pezes y de tesciüs por la ciasa sciöche tovaias, coltrines, gardines, plomac, ciscses y blanciaria da let, pezes da mans, pezes da d'assuié tais y tröc d'atri produc.

**DEU** Mit 165 Jahren Erfahrung in der Webebranche bieten wir Ihnen eine reiche Auswahl an Stoffen und Heimtextilien jeglicher Art wie Tischdecken, Vorhänge, Gardinen, Bettwäsche, Handtücher, Geschirrtücher und viele andere Webprodukte.

**ITA** Abbiamo 165 anni di esperienza nel settore tessile e vi offriamo una grande varietà di stoffe d'arredamento e anche tovaglie, tendine, tende, biancheria da letto e bagno, articoli da cucina e tanti altri prodotti.

80



TESSITURA ARTISTICA

NAGLER  
DAL 1857



WEBER | TESSITORE | TESCERE

# Alpine Style

de Vito y Sepl Dejaco

Zona Artejanala, 34

I-39030 La Val (BZ)

T +39 0471 193 02 10

E info@alpinestyle.it

[www.alpinestyle.it](http://www.alpinestyle.it)



**LAD** Alpine Style é le partner ideal por la realisaziun profesionala de de vigni sort de laurs da tistler. Abitaziuns y aredamënc interns é deventá nüsc punc de forza tla realisaziun personalisada de ambiënc da se sté saurí te ciasa. Pro nos ciafëise afidabilité y na bona creativité tla proietaziun sön mosóra.

**DEU** Alpine Style ist der ideale Partner zur professionellen Verwirklichung verschiedener Tischlerarbeiten. Ganze Wohnungen und jegliche Innenausstattungen sind die Tragsäulen unserer Schaffung personalisierter Lebensräume geworden. Bei uns finden Sie Verlässlichkeit und kreative Planungserfahrung auf Maß.

**ITA** Alpine Style è l'ideale partner per la realizzazione professionale di diversi lavori di falegnameria. Abitazioni e arredamenti interni sono diventati dei punti di forza nella nostra realizzazione di ambienti vitali personalizzati. Potete contare sulla nostra affidabilità ed esperienza progettistica su misura.





**ALPINE STYLE**  
DITA DA ZUMPRADÚ - TISTLARIA



TISCHLER | FALEGNAME | TISTLER

# Möbel Clara

de Paul y Sepl Clara  
Str. Frëina 58, Lungiarü  
I-39030 San Martin de Tor (BZ)

M +39 389 597 30 66  
E info@moebelclara.it  
www.moebelclara.it



**LAD** La dita de familia „Möbel Clara“ é gnuða metüda sò l'ann 2000 dai fredesc Sepl y Paul Clara che la manajëia cun savëi, adöm cun n team de colaboradus espèrc y motivá. Deboriada ciari da ejaudí cun profesionalité i dejiders di cliënc, dala proietaziun cina l'istalaziun di toc d'aredamënt plü desvalis.

**DEU** Im 2000 gegründeten Familienbetrieb „Möbel Clara“ sorgen die solide Ausbildung der Inhaber Sepl und Paul zusammen mit adem motivierten Team dafür, dass Kundenansprüche von der Planung bis zur Montage der verschie-densten Holzbauteile und Einrichtungselemente professionell erfüllt werden.

**ITA** L'azienda a conduzione familiare Möbel Clara è stata istituita nel 2000 e poggia sulla solida formazione dei due fratelli fondatori Sepl e Paul e del loro team esperto e motivato. Tutti i desideri dei clienti, che siano componenti di legno o elementi di arredo, vengono sapientemente realizzati dalla progettazione al montaggio.





TISCHLER | FALEGNAME | TISTLER

# Möbel Erlacher

de Gottfried Erlacher  
Str. Gran Ega, 12  
I-39030 San Martin de Tor (BZ)

T +39 0474 523 033  
E office@moebelerlacher.com  
www.moebelerlacher.com

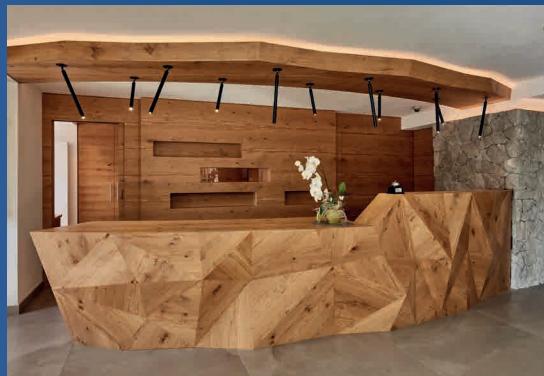


**LAD** Cun tröc agn d'esperienza doia, pô la tistlaria „Möbel Erlacher“ ves pité da proieté, da realisé y da istalé mebli de lëgn sön mosöra te n stil rustic y modern, sides por hotí co por ciases privates. Cun na maschin CNC da 5 poresc, sunse bogn da fá toc unics dér complesc ince en seria cun na gran prezijiun.

**DEU** Die Tischlerei Möbel Erlacher bietet Dank seiner langjährigen Erfahrung die Planung und Herstellung von Holzeinrichtungen auf Maß in rustikalem und modernem Stil im Hotel- und Privatbereich. Auf der 5-Achs CNC Maschine fertigen wir komplexe Einzelteile und Kleinserien mit hoher Präzision.

**ITA** La falegnameria Möbel Erlacher offre, con la sua esperienza pluriennale, la progettazione e produzione di arredamenti su misura, sia in stile rustico che moderno, per alberghi e privati. Con il centro di lavoro CNC a 5 assi produciamo pezzi unici complessi e piccole serie con alta precisione.





# Möbel Ladinia

Zona Artejanala, 5  
I-39030 La Val (BZ)

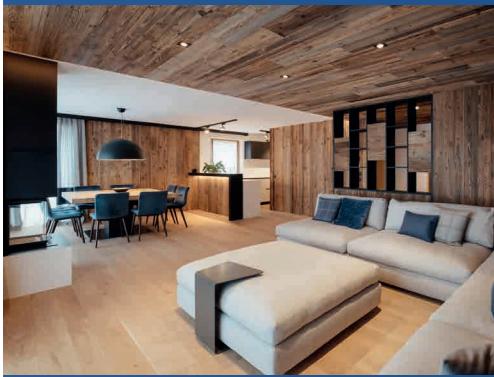
T +39 0471 843 152  
M +39 339 501 01 78  
E info@moebel-ladinia.com  
www.moebel-ladinia.com



**LAD** Möbel Ladinia é da 43 agn incá na tistlaria de familia che á tres indō salpü da s'adaté ales esigënzes di tēmps. 15 lauranc spezialisá realisëia l'aredamënt por daite ti seturs dla hotelaria y dla gastronomia, cun tecñiches tradizionales o cun chères plü modernes. Cun süa esperiënza sái da lauré cun deplü sorts de materiali, lëgn, spidl, aciá y materiali sintetics.

**DEU** Der 43 Jahre alte Familienbetrieb hat sich den Erfordernissen der Zeit laufend angepasst. 15 spezialisierte Mitarbeiter fertigen heute sowohl mit traditionellen als auch hochmodernen Techniken vollständige Inneneinrichtungen für alle Bereiche der Hotellerie und Gastronomie.

**ITA** Möbel Ladinia è una falegnameria a conduzione familiare da ben 43 anni. È specializzata in arredamento alberghiero per cui impiega professionalmente diversi materiali, come legno, vetro, acciaio e materiali sintetici avvalendosi della sua grande esperienza e del suo vasto know-how.





# Mobili Mareo

de Walter Ties  
Str. Framacia, 10  
I-39030 Mareo (BZ)

T +39 0474 506 834  
E info@mobilimareo.it  
www.mobilimareo.it



**LAD** L'aziënda de familia metüda sö l'ann 1988, s'á cun le passé di agn spezialisé da proieté y fá meblì por daite. Tla hala bun atrezada de 1.200 m<sup>2</sup>, ti dá nüsc colauradus spezialisá forma a Ostes idees.

**DEU** Der 1988 gegründete Familienbetrieb hat sich im Laufe der Zeit auf die Planung und Fertigung von Inneneinrichtungen spezialisiert. In der 1.200 m<sup>2</sup> großen Fertigungshalle nehmen Ihre Ideen unter den Händen unserer Fachkräfte Gestalt an.

**ITA** L'impresa fondata nel 1988 si è specializzata nella progettazione e realizzazione di arredi d'interni. Nell'attrezzatissimo capannone da 1200 m<sup>2</sup> i nostri esperti collaboratori danno forma ai vostri desideri.





**mobili** **mareo**  
Tischlerei . Falegnameria



TISCHLER | FALEGNAME | TISTLER

# Plana Ladina

Zona Artejanala, 30  
I-39030 La Val (BZ)

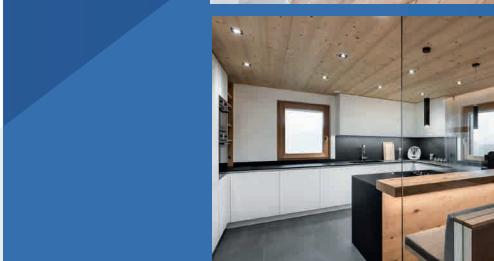
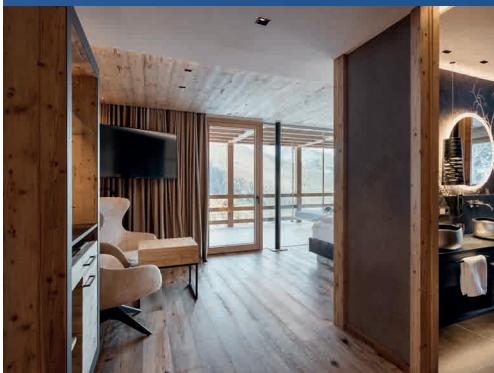
T +39 0471 843 290  
E info@planaladina.it  
[www.planaladina.it](http://www.planaladina.it)



**LAD** Da deplü de vintecin' agn, é la tistalaria Plana Ladina conesciùda por so savëi da ti dé forma al lègn, por süa profescionalité da fá mebli, dai plü tradizionai ai plü moderns, por la realisaziun dl aredamënt complet, dala proietaziun ala condüta y instalaziun.

**DEU** Seit über 25 Jahren ist die Tischlerei Plana Ladina bekannt für die professionelle Formgestaltung des Werkstoffs Holz, die Möbelproduktion von traditionell bis modern und die Verwirklichung der vollständigen Einrichtung, von der Planung bis zur Lieferung und Montage.

**ITA** Da più di venticinque anni la falegnameria Plana Ladina è famosa per la sua professionale esperienza nel dare forma al legno e per la produzione di arredi, dai più tradizionali ai più moderni, di cui segue ogni fase, dalla progettazione alla produzione, fino alla consegna e al montaggio.



**PLANA // LADINA**

COMPETĒNZES D'INTERNS



TISCHLER | FALEGNAME | TISTLER

# Tistlaria Alton

de Egon Alton  
Str. Ciampló, 1  
I-39030 La Val (BZ)

T +39 0471 843 230

M +39 335 678 84 55

E info@alton.bz

[www.alton.bz](http://www.alton.bz)



**LAD** Cliënc spezial adora soluziuns individuales.

La tistlaria che laora cun amur por le lègn, na gran pasciun por le design esclusif y la mania da fá döit dér avisa.

Chirí la perfeziun – chèl é por la tistlaria Alton na tradiziun.

**DEU** Individuelle Kunden verdienen besondere Lösungen. Die Meistertischlerei mit Liebe zum Holz, Leidenschaft für gutes Design und einem Faible für genaue Ausführung. Das Streben nach Perfektion – für Tischlerei Alton eine Ge-WOHN-heit.

**ITA** Clienti speciali meritano soluzioni individuali. Il mastro falegname con: l'amore per il legno, la passione per un design esclusivo e con il pallino della precisione. La ricerca della perfezione – per la falegnameria Alton un' ABIT-udine.





**ALTON**  
TISTLARIA



TISCHLER | FALEGNAME | TISLER

# Tistlaria Bernardi

de Armin y Paolo Bernardi  
Str. Col Pinëi, 31  
I-39036 La Villa (BZ)

T +39 0471 847 137  
E info@bernardi.pro  
[www.bernardi.pro](http://www.bernardi.pro)



**LAD** Da plü co 60 agn incá é la tistlaria Bernardi n sinonim d'esperienza y know how por ci che reverda la realisaziun de mebli y produc d'aredamënt de vigni sort. Dúc chi che chir mobilia de lëgn de qualité ciafará te nos n referënt che laora cun scerieté y competënzä, che sará bun da Ves garantí n sorvic a 360 gradi che vá dala proietaziun cina ala montaja.

**DEU** Seit über 60 Jahren steht die Tischlerei Bernardi für Qualität und Zuverlässigkeit bei der Herstellung von Möbeln und Einrichtungselementen. Die Wahl der Materialien, Originalität im Design und die Qualität der Produktion machen unsere Arbeit unvergleichlich: vom Design bis zur Montage!

**ITA** Da più di 60 anni la falegnameria Bernardi è sinonimo di qualità e affidabilità nella realizzazione di mobili ed elementi di arredo. La scelta dei materiali impiegati, l'originalità del design e la qualità delle produzioni rendono unico il nostro lavoro: dalla progettazione fino al montaggio.



# BERNARDI



TISCHLER | FALEGNAME | TISTLER

# Tistlaria Declara

de Patrick Declara  
Str. Ciampidel 17, San Ciascian  
I-39036 Badia (BZ)

T +39 0471 847 170  
M +39 347 717 86 01

E info@declara.bz.it  
[www.declara.bz.it](http://www.declara.bz.it)



**LAD** I fajun portes de ciasa, üsc, mebli de design, aredamënt de qualità – dala ciasadafüch ala ciama da dormí, dala stüa rusticala ai mebli moderns de bagn, dala cianoa dal vin al'oasa wellness. I sun spezialisá sön la produziun de portes por caises-clima (i un ince la zertificaziun CE).

**DEU** Wir bieten eine umfassende Produktpalette an Innen- und Außentüren, Designermöbeln und hochwertigen Inneneinrichtungen vom rustikalen Wohnraum bis zum modernen Badezimmer, vom Weinkeller bis zur Wellnessoase. Unser Vorzeige-Produkt sind CE-zertifizierte Klima-Haustüren.

**ITA** Siamo specializzati nella produzione di porte per interno ed esterno, mobili di design e di alta qualità per cucine, camere, salotti fino ai più moderni arredi per bagno, dalla cantina per vini all'area wellness.

Realizziamo porte per esterno clima (certificate CE).





**DECLARA**  
TISTLARIA

TISCHLER | FALEGNAME | TISTLER



# Tistlaria Feichter

de Oskar Feichter  
Str. Gran Pré, 63  
I-39030 Mareo (BZ)

M +39 348 769 53 78  
E [tischlereifeichter@kramerhof.eu](mailto:tischlereifeichter@kramerhof.eu)

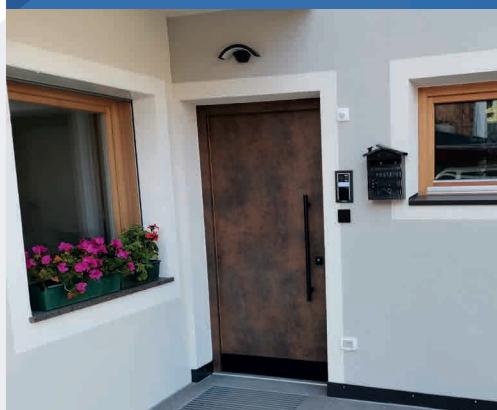
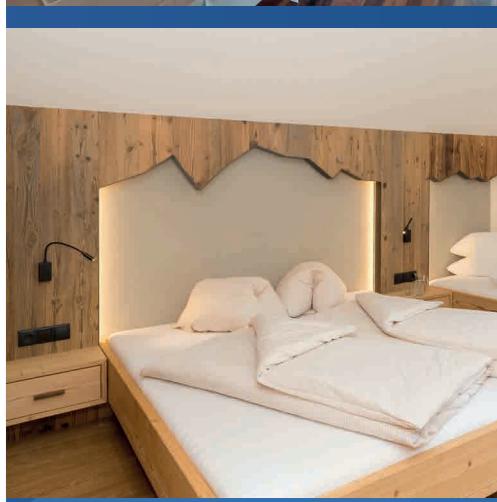


**LAD** Le pröm fin de nosta dita jona y dinamica é chël de tigní cunt di dejiders individua de nüsc cliënc, canch'ara se trata de lauré cun lëgn massif, sides tl setur dl frabiché co te chël dl aredamënt daite. I cheriun toc d'aredamënt unics y sciöche le cliënt i ó: chësc é nosc punt de forza.

**DEU** Das größte Anliegen unseres jungen und dynamischen Betriebs ist es, bei der Verarbeitung von Massivholz im Bausektor und in der Inneneinrichtung auf die individuellen Wünsche unserer Kunden einzugehen. Die Realisierung von einzigartigen Möbelstücken ist eine unserer Hauptstärken.

**ITA** Siamo una società giovane e dinamica. Il nostro obiettivo è quello di realizzare i desideri e le richieste dei clienti. Siamo specializzati nella lavorazione del legno massello, sia nel settore edile che nell'arredamento. Creiamo su misura complementi d'arredo personalizzati e unici.

100





TISCHLER | FALEGNAME | TISTLER

# Tistlaria Fornella

de Helmut Erlacher  
Str. Börz 9, Antermëia  
I-39030 San Martin de Tor (BZ)

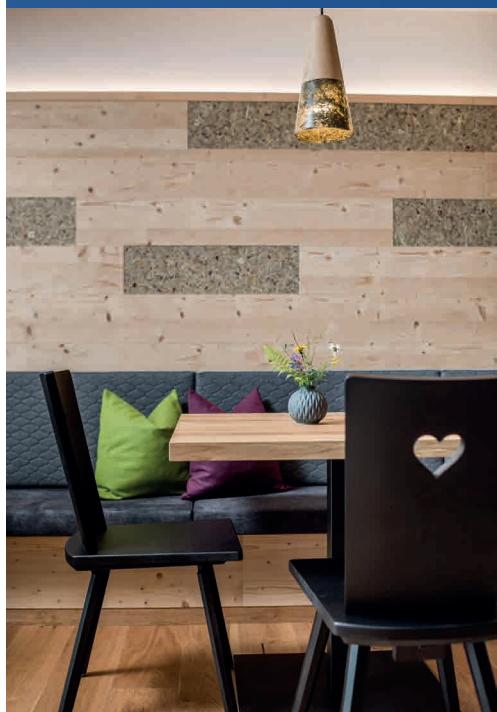
M +39 347 922 99 51  
E t.fornella@rolmail.net  
[www.tistlariafornella.it](http://www.tistlariafornella.it)



**LAD** Dala miú combinaziun danter tradiziun y tecnologies modernes nascel le stil dla tistlaria Fornella, che pita na gran paleta de mebli y toc d'aredamënt daite por ciases privates y strotöres d'alberch. Nosta scuadra de profisionisç pita n sorvisc complet, dala proietaziun y produziun cina al'istalaziun.

**DEU** Beste Handwerkstradition und neueste Technologien bürgen für das Gleichgewicht von Stil und Qualität, das immer schon Kennzeichen unserer Inneneinrichtungen für Privathäuser und Gastbetriebe war. Unser vollständiger Service reicht von der Planung und Produktion bis zur Montage.

**ITA** Dall'incontro di tradizione e moderne tecnologie nasce lo stile della Falegnameria Fornella. Ampia gamma di arredi interni per case private e strutture alberghiere. La nostra squadra di professionisti offre un servizio completo, dalla progettazione e produzione al montaggio.





TISCHLER | FALEGNAME | TISTLER

# Tistlaria Mamp

de Manuel Miribung  
Zona Artejanala, 25  
I-39030 La Val (BZ)

T +39 0471 843 288  
M +39 335 785 88 50  
E info@mamp.it  
[www.mamp.it](http://www.mamp.it)



**LAD** La tistlaria de familia „Mamp“ mët adöm tradiziun y prezijiun, pasciun y amur por i materiali naturai, te na manira nöia. Nosta esperiënza de fröc agn é la garanzia ch'i sun bogn da realisé Ostes idees de na ciasa da sté saurí. Nüsc mebl vëgn fac sön mosöra por che vignun de nüsc cliënc ciafes süa ciasa idealà.

**DEU** Die familiengeführte Tischlerei Mamp steht dafür, Tradition mit Genauigkeit, Leidenschaft und der Liebe zu den natürlichen Materialien neu zu interpretieren. Unsere vierzigjährige Erfahrung bietet die Gewähr, dass Ihre Vorstellungen von einem gemütlichen Zuhause zuverlässig erfüllt werden.

**ITA** Mamp è sinonimo di tradizione, innovazione e amore per i materiali naturali. I nostri arredi in legno sono realizzati su misura per consentire di creare la propria casa ideale. Offriamo anche soluzioni complete garantendo la migliore consulenza per realizzare ogni desiderio.





**MAMP**  
TISTLARIA DAL 1978



TISCHLER | FALEGNAME | TISTLER

# Tistlaria Vittur

de Christof Vittur & Co  
Runcac, 36  
I-39036 Badia (BZ)

M +39 339 462 32 10  
E info@ariadbosch.it



**LAD** La tistlaria Vittur se dedichëia bele da döes generaziuns incá al aredamënt daite, sides tl setur privat co te chël aziendal. Nosta esperiënza y profesionalité, l'amur por le detai, l'impëgn costant y na sensibilité particolarra por l'estetica, é la garanzia dla cualité di mebli y dl aredamënt ch'i fajun sön mosöra.

**DEU** Die Tischlerei Vittur widmet sich bereits seit zwei Generationen dem Innenausbau im privaten und gewerblichen Bereich. Unsere Erfahrung, die Liebe zum Detail und ein ausgeprägter Sinn für Ästhetik garantieren für die hohe Qualität unserer einzigartigen Anfertigungen auf Maß.

**ITA** La falegnameria Vittur è attiva da due generazioni ed è specializzata nell'arredamento di interni, sia nel settore privato che commerciale. Forte di una vasta esperienza, di grande professionalità, impegno e gusto estetico crea arredamenti su misura unici e particolareggiati.





# Tolpeit Ulrich

de Ulrich Tolpeit  
Zona Artejanala, 16  
I-39030 La Val (BZ)

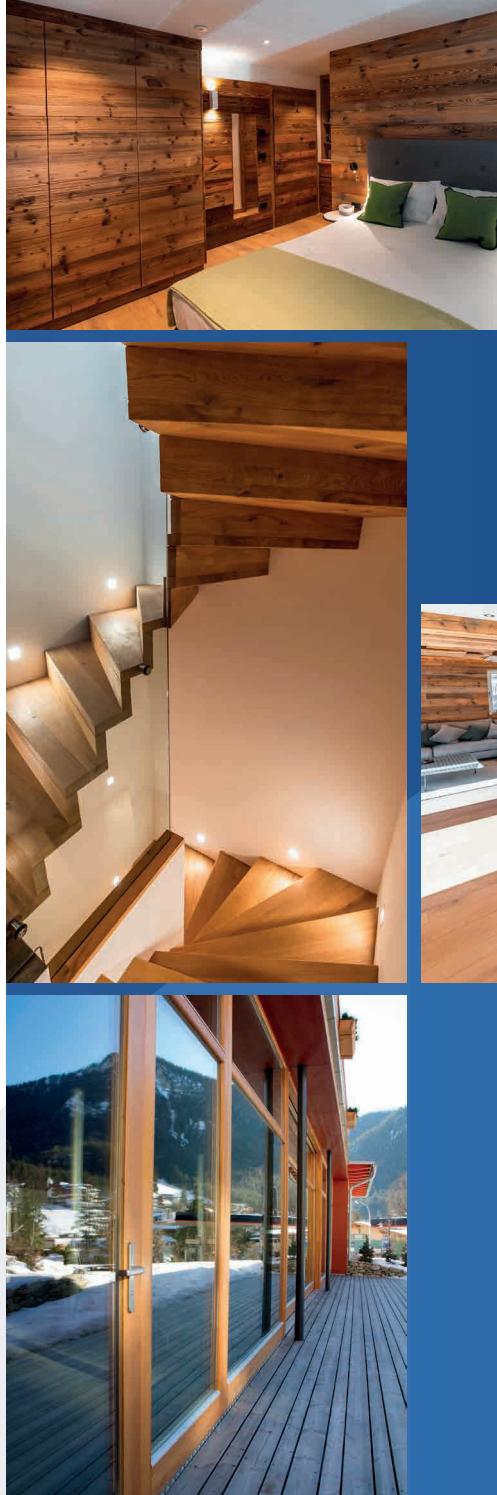
T +39 0471 843 333  
M +39 328 147 30 69  
E info@tolpeitulrich.com  
[www.tolpeitulrich.com](http://www.tolpeitulrich.com)



**LAD** Dal 1993 incá ti dunse nos dla tistlaria Tolpeit Ulrich la mascima importanza ala cualité y al'afidabilité, belanfat sc'ara se trata de proiec por ciases privates o de laurs te hotí. L'amur por le detail y la ligréza da fá nosc laur é ci che nes desfarenziëia.

**DEU** Seit 1993 legen wir von der Bau- und Möbeltischlerei Ulrich Tolpeit höchsten Wert auf Qualität und Zuverlässigkeit, egal ob für Projekte im Privatbereich oder im Hotelausbau. Die Liebe zum Detail und die Freude an unserer Arbeit sind unser Markenzeichen.

**ITA** Dal 1993, noi della falegnameria Tolpeit Ulrich diamo grande importanza all'alta qualità e all'affidabilità, sia che si tratti di progetti privati o di finiture alberghiere. L'amore per i dettagli e la passione per il nostro lavoro sono il nostro inconfondibile marchio di fabbrica.





**tolpeit ulrich**

Finestre · Porte · Arredamento d'interni  
Fenster · Türen · Inneneinrichtung



**TISCHLER | FALEGNAME | TISTLER**

# Verginer Holzprofi

de Günther Verginer  
Str. Mirì, 55  
I-39030 San Martin de Tor (BZ)

M +39 347 08 33 850  
E info@verginerholzprofi.it  
www.verginerholzprofi.it



**LAD** Aredamënc personalisá:  
ciasesdafüch, stighes, üsc y deplü. I laurun  
cun mascins d'ultima generaziun. Dessëgns  
en 3D cun „rendering“. Nosc travert: cliënt  
contënt te so ambiënt! Proiec nüs o ince  
resanamënc.

**DEU** Maßgefertigte Einrichtungen: Küchen,  
Treppen, Türen und noch mehr. Wir arbeiten  
mit Maschinen der letzten Generation. 3D  
Zeichnungen mit rendering. Unser Ziel: ein  
zufriedener Kunde im eigenen Umfeld!  
Neu- und Sanierungsprojekte.

**ITA** Arredamenti su misura: cucine, scale,  
porte ed altro. Lavoriamo con macchine  
di ultima generazione. Disegni in 3D con  
rendering. Il nostro obiettivo: un cliente  
soddisfatto nel proprio ambiente! Progetti  
nuovi e di risanamento.





**VERGINER**  
HOLZPROFI



TISCHLER | FALEGNAME | TISTLER

# Vico Travel

de Vittur A. & Co.  
Str. Glira 4, San Ciascian  
I-39036 Badia (BZ)

M +39 335 611 65 28  
E info@vicotravel.it  
[www.vicotravel.it](http://www.vicotravel.it)

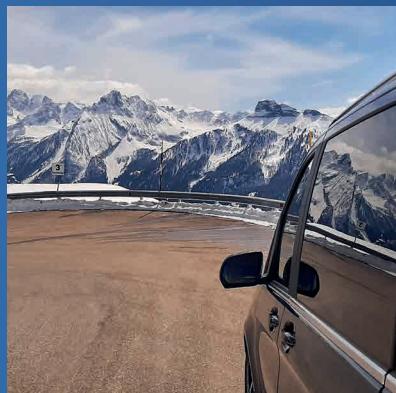


**LAD** I un presc 50 agn d'esperienza da ti fá n bun sorvisc a nüsc cliënc. La dita é nasciüda dl 1974, impróma ma sciöche dita da taxi, y dal 1985 incá pilera ince n sorvisc de trasport cun le bus.

**DEU** Bereits seit fast 50 Jahren haben wir Erfahrung im Dienst an unseren Kunden. Gestartet sind wir 1974 als Taxiunternehmen, seit 1985 widmen wir uns auch der Personbeförderung mit Reisebussen.

**ITA** Quasi cinquant'anni d'esperienza al servizio dei nostri clienti. L'azienda è nata nel 1974 come noleggio con conducente e dal 1985 si dedica anche al trasporto passeggeri su pullman.





PERSONENTRANSPORT | TRASPORTO PERSONE | TRASPORT DE PORSONES

# Alpine Style

de Vito y Sepl Dejaco

Zona Artejanala, 34

I-39030 La Val (BZ)

T +39 0471 193 02 10

E info@alpinestyle.it

[www.alpinestyle.it](http://www.alpinestyle.it)



**LAD** Sc'i orëis réalisé laurs da zompradú

– ciases de lègn, tèc, isolamënc, falzades de lègn, sorasc o ince banc y mëses da terassa da lobrì adöm – contatade Alpine Style. Nos laurun cun tecniches modernes de prezijiun y da nos ciafëise conséis sön la realisaziun personalisada de üsc proiec y la surandada a dërt'ora.

**DEU** Sollten Sie Zimmerarbeiten vorhaben – Holzbau, Dächer, Isolierungen, Holzfassaden, Balkone oder auch klappbare Tische - Bänke für Terrassen, kontaktieren Sie Alpine Style. Wir orientieren unsere Ausführungen an moderne Präzisionstechniken und Sie finden bei uns Verlässlichkeit und punktuelle Übergabe.

**ITA** Se state progettando lavori di carpenteria – case in legno, tetti, isolamenti e facciate, balconi in legno oppure anche pancehe e tavoli pieghevoli da terrazza – contattate Alpine Style. Eseguiamo i lavori con le ultime tecniche di precisione e riusciamo ad essere affidabili e puntuali nella realizzazione.





**ALPINE STYLE**  
DITA DA ZUMPRADÚ - TISTLARIA



ZIMMERER | CARPENTIERE | ZUMPRADÚ

# Holzbau Irsara

de Mattia Irsara  
Str. Ninz 77, La lla  
I-39036 Badia (BZ)

M +39 335 134 10 70  
E info@holzbauirsara.it  
www.holzbauirsara.it



**LAD** Holzbau Irsara, cun la sënta a La lla, realisëia por Os de vigni sort de laurs da zumpradû: costruziuns y ciases de lëgn, majuns y üties, tèc, soras, restrotoraziuns y isolaziuns, tafladöres cun lignan nü o vedl, mo ince banc, mëses, sis y tröp de ater. L'obietif de nosc laur é de méte a desposiziun nosc savëi por realisé üsc proiec te vigni detai.

**DEU** Holzbau Irsara, mit Sitz in Stern in Abtei, realisiert für Sie Zimmermannsarbeiten jeglicher Art: für Holzhäuser, Scheunen und Hütten, Dächer oder Balkone. Wir realisieren Umbauarbeiten und Isolierungen, Verschalungen mit Neu- oder Altholz, aber auch Bänke, Tische, Zäune und vieles mehr. Mit unserem handwerklichen Fachwissen und Engagement setzen wir Ihre Projekte mit größter Sorgfalt um.

**ITA** Holzbau Irsara, con sede a La Villa in Badia, realizza per Voi ogni genere di lavoro di carpenteria in legno: costruzioni e case in legno, fienili e baite, tetti, balconi, ogni genere di ristrutturazioni e coibentazioni, rivestimenti in legno nuovo o vecchio, come pure panche, tavoli e arredi esterni, siepi e tanto altro ancora.

Mettiamo a disposizione la nostra professionalità per realizzare in ogni dettaglio i Vostri progetti.





HOLZBAU  
IRSARA



ZIMMERER | CARPENTIERE | ZUMPRADÚ

# Holzbau Moling

de Hubert Moling  
Str. Alcialc, 9  
I-39030 La Val (BZ)

M +39 338 761 91 42  
E info@holzbau-moling.it  
www.holzbau-moling.it



**LAD** La dita „Holzbau Moling“ é le dër partner por Os, por laurs da zumpradú, sides por costruziuns nöies co por ressanamënc. Défat pita nosta dita na gran variété de laurs da zumpradú. Danter l'ater fajunse: ciases de lëgn, tèc nüs o möte a post tèc vedli, tramadöres de tët, parëis de lëgn, de vigni sort de soras, taflé falzades, mebli d'urt y tröp d'ater lapró.

**DEU** Die Firma Holzbau Moling ist ihr zuverlässiger Partner bei der Umsetzung von Holzkonstruktionen. Unser Unternehmen bietet ein vielseitiges Spektrum an Zimmerarbeiten an, unter anderem Dachstühle, Holzfassaden, Balkone, Dachrenovierungen, Holzhäuser wie auch Gartenmöbel und vieles mehr.

**ITA** La nostra azienda Holzbau Moling effettua lavori di carpenteria di ogni tipologia, che siano costruzioni nuove o interventi di risanamento. Realizziamo per voi: case in legno - costruzioni, risanamento o sopraelevazioni di tetti - coperture di facciate - balconi di ogni genere - mobili da giardino e tanti altri lavori.





An advertisement for Holzbau Moling. The top right features the company's logo, which is a red pentagon with a white stylized house or roof shape inside. To the right of the logo, the company name "HOLZBAU MOLING" is written in large red capital letters, with "ZIMMEREI · CARPENTERIA" in smaller letters below it. The background of the advertisement is a blue and orange graphic design. On the right side, there is a photograph of a wooden deck railing with vibrant red and white flowers growing over it. The railing is made of vertical wooden slats and has a wooden post. The background shows a scenic view of mountains under a clear blue sky.

ZIMMERER | CARPENTIERE | ZUMPRADÚ

# Holzmar

de Othmar Castlunger  
Str. Fréina 25, Lungiarü  
I-39030 San Martin de Tor (BZ)

M +39 349 603 20 65  
E info@holzmar.it  
www.holzmar.it



**LAD** Savëi da lauré da artejan, la tecnologia plü moderna y tröpa esperiënza da lauré de lignan é la fondamënta de Osta contentëza. Pro i sorvisc dla dita aldel sambëgn ince na consulënza avisa y individuala.

**DEU** Die handwerklichen Fähigkeiten, modernste Technik und viel Erfahrung im Holzbau, sind die erfolgreiche Grundlage für Ihre Zufriedenheit. Zum Service des Betriebes gehört natürlich auch eine ausführliche und individuelle Beratung.

**ITA** Le abili capacità artigianale, l'introduzione delle tecniche più avanzate e molta esperienza nel campo delle costruzioni in legno sono la base per la Vostra soddisfazione. La ditta, oltre che all'assistenza clienti, offre naturalmente anche una consulenza dettagliata ed individuale.





**HOLZMAR**

ZUMPRADÚ ZIMMEREI CARPENTERIA



ZIMMERER | CARPENTIERE | ZUMPRADÚ

# Tolpeit Erhard

de Erhard Tolpeit  
Zona Artejanala, 8  
I-39030 La Val (BZ)

M +39 335 786 04 00  
E info@tolpeiterhard.com  
www.tolpeiterhard.com

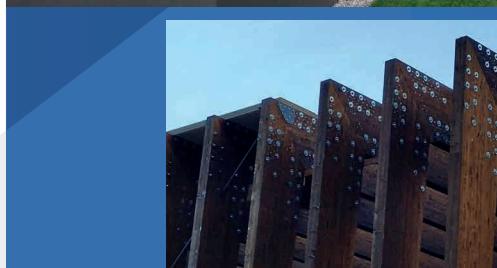


**LAD** La tecnologia plü moderna y colaboradus spezialisá garantésc na bona cualité y impormét da realisé i dejiders de nüsc cliënc te püch tém̄p. Nosta dita da zumpradú é spezialisada da fá ciases che consüma pücia energia, da fá sō hotí, ciases privates, majuns, ciasotes y üties da munt, soras y laurs de ressanamént.

**DEU** Modernste Technik und spezialisierte Fachkräfte bürgen für Qualität und eine schnelle Bearbeitung aller Kundenwünsche.  
Unsere Zimmerei ist spezialisiert auf Niedrigenergiehäuser, Hotelbauten, Privathäuser, Sanierungen, Balkone, landwirtschaftliche Bauten und Almhütten.

**ITA** Tecnologia avanzata e collaboratori qualificati sono la garanzia di alta qualità e di rapidità nella realizzazione di ogni richiesta. La nostra carpenteria è specializzata in case a basso consumo energetico, strutture alberghiere, abitazioni private, ristrutturazioni, balconi, edifici a uso agricolo e baite.

**122**





**TOLPEIT**

Zimmerei carpenteria  
dal 1909



ZIMMERER | CARPENTIERE | ZUMPRADÚ

# Verginer Holzprofi

de Günther Verginer  
Str. Mirì, 55  
I-39030 San Martin de Tor (BZ)

M +39 347 08 33 850  
E info@verginerholzprofi.it  
www.verginerholzprofi.it

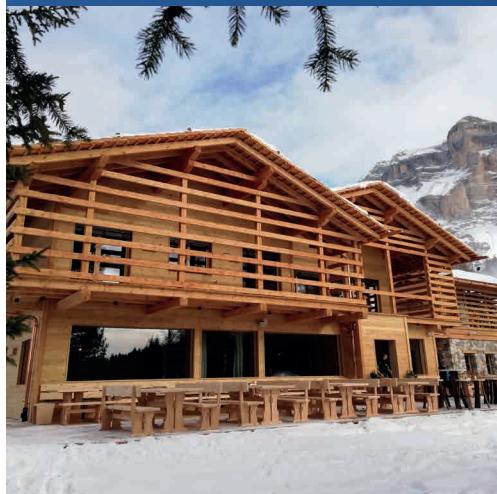


## LAD

I ves pitun de vigni sort de  
laurs da zumpradú.  
Proiec nüs o ince resanamënc.

**DEU** Wir bieten euch eine ganze  
Vielfalt an Zimmerarbeiten an.  
Neu- und Sanierungsprojekte.

**ITA** Offriamo una varietà di  
lavori da carpenteria.  
Progetti nuovi e di risanamento.





**VERGINER**  
HOLZPROFI



ZIMMERER | CARPENTIERE | ZUMPRADÚ





# TÉ INCE TÖ PERT AL PROIET!

Werden Sie Teil  
unseres Projektes!

Partecipa anche tu  
al nostro progetto!

# TOLON PERT AL PROIET ARTEJANAT VAL BADIA ARASTE DEPLÜ VANTAJI

DIE VEREINIGUNG ARTEJANAT VAL BADIA BIETET  
HANDWERKERN VIELE VORTEILE

ADERENDO AL PROGETTO ARTEJANAT VAL BADIA GODRAI  
DI MOLTI VANTAGGI



## PRESËNZA SÖL PORTAL [artejanatvalbadia.it](http://www.artejanatvalbadia.it)

Vorstellung auf  
unserem Portal  
[www.artejanatvalbadia.it](http://www.artejanatvalbadia.it)

Presenza sul portale  
[www.artejanatvalbadia.it](http://www.artejanatvalbadia.it)



## PRESËNZA TI SOCIAL MEDIA

Präsenz in den  
sozialen Medien

Presenza sui social media



## WEBMARKETING



## PRESËNZA SÖN I MARCIÁ

Teilnahme an Messen

Partecipazione  
a fiere



## RECLAM TL RADIO

Radiowerbung

Pubblicità alla radio



## PRESËNZA SÖN DEPLÜ FOLIEC

Präsenz in diversen Printmedien

Presenza su diverse testate giornistiche



## AIÜT POR LE MARKETING

Unterstützung beim Marketing  
Consigli per il marketing



## ARTICUI REDAZIONAI

Redaktionelle Artikel  
Articoli redazionali



## TE PODARAS ADORÉ LE LOGO/LA MARCA DE CUALITÉ

Verwendung des Qualitätslogos

Utilizzo del logo/marchio di qualità



## INFORMAZIUNS SÖN LES TENDËNZES DL MARCÉ

Aktuelle Informationen über Markt tendenzen

Aggiornamenti sulle tendenze del mercato



## TE SARAS N AMBASCIADÚ DE CUALITÉ

Qualitätsbotschafter sein

Diventare un ambasciatore della qualità



## TE DAIDARAS TIGNÍ ADÖM NA SCUADRA

Ein starkes Team verstärken

Contribuire al rafforzamento della squadra





Bagn. Platina. Tecnica.

[innerhofer.it](http://innerhofer.it)



speedy-B Internet

# SPEEDY FIBER

**ALLER  
GUTEN  
DINGE  
SIND DREI!**

**NEU**  
ab März 2023

1. Kostengünstige Telefonieangebote
2. Noch höhere Geschwindigkeiten
3. Keine Mindestvertragslaufzeiten (monatlich kündbar)



[info@stadtwerke.it](mailto:info@stadtwerke.it)



0474 533 533



[www.stadtwerke.it](http://www.stadtwerke.it)

 FIRST AVENUE

the best way  
to be seen



# Tel@kom Pustertal

La perfeziun dla comunicaziun

Dal 1993 a Bornech

Dal 1993 incá istalëia Telekom  
Pustertal KG **implanc dl**  
**telefon** por dites artejanales y  
imprejes familiares tl **raiun de**  
**Puster.**



Cun nostra **esperiënza, nostra**  
**afidabilité y la qualité** de nüsc  
produc podunse pité n **sorvise** al  
top.

Cun nüsc sistems telefonichs **Premium**  
y dúc i sorvise che toca lapró se  
crüziunse de na comunicaziun **saurida**  
da adoré sön mosöra de Osta dita.



**Tel@kom**

Telekom Pustertal KG  
Miespi. Roberto & Co.  
St. Lorenzen Strasse 25b  
39031 Bruneck  
Tel.: 0474 - 55 55 66  
MwSt. Nr.: 01504100213  
HK BZ: 125385 - 1993  
Umweltbetrieb: BZ03068  
www.telekom-online.it



VoIP Telefonsysteme - Software für Telefonie - CTI Telefonie - APP Remote Control



erfahren · kompetent · zuverlässig  
seit 1993 in Bruneck



Schnell,  
professionell,  
leistungsorientiert.

Rapidità, professionalità,  
efficienza.

# bauexpert

Alles für **besseres** Bauen.  
Tutto per costruire **meglio**.

VIDEO  